



 **ARISTON**

CLAS X FF

INSTRUCCIONES TÉCNICAS PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO
INSTRUCȚIUNI TEHNICE PENTRU INSTALARE ȘI ÎNTREȚINERE

CALDERA MURAL A GAS
CENTRALA TERMICA MURALA

HOT WATER | HEATING | RENEWABLE | AIR CONDITIONING

3300864 3300870

3300865 3300871

3300869

420000347600

Generalidades	3
Advertencias para el instalador.....	3
Normas de seguridad	4
Descripción del producto	7
Panel de mandos	7
Display.....	8
Vista del conjunto	9
Dimensiones de la caldera.....	10
Distancias mínimas.....	10
Instalación	11
Advertencias antes de la instalación.....	11
Conexión del gas	12
Conexión hidráulica	12
Vista de las conexiones	12
Representación gráfica de la altura residual del circulador.....	13
Limpieza de la instalación de calefacción	13
Dispositivo de sobrepresión.....	13
Conexión del hervidor.....	13
Esquema hidráulico.....	14
Conexión de los tubos de aspiración y descarga de humos	15
Tipos de conexión de la caldera al conducto de humos.....	15
Tabla de longitudes de tubos de aspiración/descarga.....	16
Tipos de aspiración/descarga de humos	17
Conexión eléctrica	18
Conexión de unidades periféricas.....	19
Conexión del Termostato Ambiente	19
Esquema eléctrico.....	20
Puesta en marcha	21
Preparación para el funcionamiento.....	21
Procedimiento de encendido	21
Primer encendido.....	22
Función Desaireación	22
Verificación de las regulaciones de gas.....	22
Ajuste de la potencia de calefacción máxima.....	24
Encendido lento.....	24
Ajuste del retardo del encendido de la calefacción.....	24
Control de la potencia máxima de calefacción absoluta.....	24
Tabla de ajuste de gas.....	25
Cambio de gas.....	25
Función AUTO.....	26
Sistemas de protección de la caldera	27
Parada de seguridad	27
Parada por bloqueo.....	27
Aviso de mal funcionamiento.....	28
Tabla de códigos de error	28
Análisis de la combustión	29
Control evacuación de humos.....	29
Función anticongelante	30
Área técnica	31
Mantenimiento	41
Instrucciones para la apertura de la envoltura e inspección del interior	41
Notas generales	42
Prueba de funcionamiento	42
Operaciones de vaciado	43
Información para el usuario.....	43
Eliminación y reciclaje de calderas.....	44
Simbología tarjeta de características	44
Datos técnicos	45

Generalități	3
Recomandări (avertizări) pentru instalare.....	3
Norme de siguranță.....	4
Descrierea produsului	7
Panoul de comenzi	7
Afișaj.....	8
Vedere de Ansamblu.....	9
Dimensiuni cazan	10
Distanțe minime pentru instalare	10
Instalare	11
Recomandări pentru prima instalare	11
Racordarea la gaz	12
Racordarea la rețeaua de apă (hidraulică).....	12
Racorduri hidraulice	12
Reprezentarea grafică a debitului rezidual pompa de recirculare.....	13
Dispozitivul de suprapresiune.....	13
Curățarea instalației de încălzire.....	13
Racordare recipient	13
Schema hidraulică.....	14
Racordarea conductelor de Aspiratie și Evacuare gaze arse.....	15
Tipologia de conectare a centralei la coșul de fum	15
Tabel lungimi tuburi de aspirare și de evacuare gaze arse.....	16
Tipologie de aspirație/evacuare fum	17
Conectările electrice	18
Conectarea componentelor periferice	19
Conectarea termostatului de ambianță	19
Schema electrică	20
Punerea în funcțiune	21
Pregătirea pentru punerea în funcțiune	21
Procedura de aprindere	21
Prima pornire	22
Funcția de Aerisire.....	22
Verificarea reglărilor pe partea de gaz.....	22
Reglaj al puterii de încălzire maxime	24
Aprindere lenta	24
Reglaj al întârzierii la aprindere încălzire	24
Controlul puterii maxime absolute pe circuitul de încălzire.....	24
Tabel reglare gaz.....	25
Schimbare gaz.....	25
Funcția Auto	26
Sisteme de protecție centrală	27
Oprire de siguranță.....	27
Blocarea funcționării	27
Avertisment la funcționare greșită	28
Tabel recapitulativ cu codurile de eroare	28
Funcția Coșar și analiza combustiei.....	29
Controlul evacuării gazelor.....	29
Funcția anti – îngheț	30
Aria tehnică	31
Întreținere	41
Instrucțiuni pentru deschiderea carcasei și controlarea interiorului centralei.....	41
Note generale	42
Proba de funcționare	42
Operațiuni de golire instalație.....	43
Informații pentru utilizator	43
Eliminarea și reciclarea cazanului	44
Placa de timbru caracteristici.....	44
Date tehnice	46

LA INSTALACIÓN Y PRIMER ENCENDIDO DE LA CALDERA DEBEN SER EFECTUADOS POR PERSONAL CUALIFICADO CONFORME CON LO ESTABLECIDO POR LAS NORMAS NACIONALES VIGENTES SOBRE INSTALACIONES Y POR LAS NORMAS DICTADAS POR AUTORIDADES LOCALES Y ORGANISMOS ENCARGADOS DE SALVAGUARDAR LA SALUD PÚBLICA.



INSTALAȚIA ȘI PRIMA PUNERE ÎN FUNCȚIUNE (PRIMA PORNIRE) A CENTRALEI TREBUIE SĂ FIE EFECTUATE NUMAI DE CĂTRE PERSONAL CALIFICAT ÎN CONFORMITATE CU NORMELE NAȚIONALE DE INSTALARE ÎN VIGOARE ȘI CU EVENTUALELE DISPOZIȚII ALE AUTORITĂȚILOR LOCALE ȘI ALE INSTITUȚIILOR DE SĂNĂTATE PUBLICĂ. DUPĂ PRIMA PORNIRE A CENTRALEI TEHNICIANUL TREBUIE SA INFORMEZE UTILIZATORUL FINAL CU PRIVIRE LA FUNCȚIONAREA CENTRALEI ȘI ASUPRA DISPOZITIVELOR DE SIGURANȚĂ.



Advertencias para el instalador

Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario. Debe estar conectado a una instalación de calefacción y a una red de distribución de agua caliente domiciliaria compatible con sus prestaciones y su potencia.

Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por eventuales daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.

La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.

Una incorrecta instalación puede causar daños a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.

La caldera se suministra en un embalaje de cartón, después de haber quitado dicho embalaje verifique la integridad del aparato y que esté completo. Ante cualquier problema, llame al proveedor.

Los elementos que componen el embalaje (grapas, bolsas de plástico, poliestireno celular, etc.) no se deben dejar al alcance de los niños ya que constituyen una fuente de peligro.

No permita que los niños o personas no habilitadas utilicen la caldera.

En el caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, diríjase a personal especializado.

Antes de realizar cualquier tipo de operación en la caldera, es necesario interrumpir la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo de la caldera a la posición "OFF".

Las posibles reparaciones, utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo mencionado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.

En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.

Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". Realice la limpieza con un paño húmedo empapado en agua con jabón. No utilice detergentes agresivos, insecticidas o productos tóxicos.

Directivas

El aparato responde a las siguientes directivas:

- **90/396/CEE** - relativa a los aparatos a gas
- **2014/30/EU** - relativa a la compatibilidad electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa al rendimiento energético
- **2014/35/EU** - relativa a la seguridad eléctrica

Acest aparat este destinat producerii apei calde menajere pentru uz casnic si agent termic pentru incalzire.

Trebuie să fie racordat la o instalație de încălzire și la rețeaua de distribuire apă rece menajeră compatibile cu capacitățile și puterile sale. Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate. Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defecțiuni apărute din cauza folosirii improprie, greșite și neadecvate sau pentru nerespectarea instrucțiunilor din prezentul manual.

Instalația, întreținerea (revizia) și orice altă intervenție trebuie să fie efectuate în conformitate cu normele în vigoare și conform instrucțiunilor furnizate de către constructor. O instalare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor și lucrurilor și pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

Centrala este furnizată pe un palet, într-un ambalaj de carton, după ce ați scos ambalajul verificați integritatea aparatului și asigurați-vă că elementele furnizate sunt complete. În cazul unor neconformități adresați-vă furnizorului.

Elementele de ambalaj (benzile de plastic, saci de plastic, etc.) nu trebuie să fie lăsate la îndemâna copiilor, deoarece sunt surse de pericole.

În cazul defecțiunilor și /sau unei proaste funcționări opriți aparatul, închideți robinetul de gaz și nu încercați să îl reparați singur, adresați-vă personalului calificat.

Înainte de orice intervenție de întreținere (revizie) /reparație la centrală, trebuie să întrerupeți alimentarea electrică a centralei așezând întrerupătorul bipolar extern în poziția "OFF".

Eventualele reparații efectuate, folosind exclusiv piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificați. Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și pentru aceasta constructorul nu este responsabil.

În cazul lucrărilor sau reviziilor structurilor așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse și a accesoriiilor lor, scoateți aparatul din funcțiune așezând întrerupătorul bipolar extern în poziția "OFF" și închizând robinetul de gaz. La terminarea lucrărilor puneți personalul calificat să verifice eficiența conductelor sau dispozitivelor.

Pentru curățarea componentelor externe, opriți centrala și așezați întrerupătorul extern în poziția "OFF".

Curățați cu o cârpă umezită cu apă și săpun.

Nu folosiți detergenți agresivi, insecticide sau produse toxice.

Respectarea normelor în vigoare permite o funcționare sigură, ecologică și o economie de energie.

În cazul folosirii unui kit sau unui opțional trebuie să fie folosite cele originale.


Directive


Dispozitivul îndeplinește următoarele directive:

- **2009/142/CEE** - cu privire la aparatele pe gaz
- **2014/30/EU** - cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- **92/42/CEE** - cu privire la randamentul energetic
- **2014/35/EU** - cu privire la siguranța electrică

NORMAS DE SEGURIDAD

Leyenda de símbolos:


No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales 


No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves 

Instale el aparato en una pared sólida, no sujeta a vibraciones. 

Ruido durante el funcionamiento.


Al perforar la pared, no dañe cables eléctricos o tubos ya instalados.

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas en los tubos dañados. 


Daño a instalaciones ya existentes. Inundaciones por pérdidas de agua en los tubos dañados. 

Realice las conexiones eléctricas con conductores de sección adecuada.


Incendio por recalentamiento debido al paso de corriente eléctrica en cables subdimensionados.


Proteja los tubos y los cables de conexión para evitar que se dañen. 

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas en los tubos dañados.


Inundaciones por pérdidas de agua en los tubos dañados. 


Verifique que el ambiente en el que se va a realizar la instalación y las instalaciones a las cuales debe conectarse el aparato sean conformes con las normas vigentes.

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión incorrectamente instalados. Explosiones, incendios o intoxicaciones debido a una incorrecta ventilación o descarga de humos. 

Daño del aparato debido a condiciones de funcionamiento impropias. 

Utilice herramientas manuales adecuadas (especialmente verifique que la herramienta no esté deteriorada y que el mango esté íntegro y correctamente fijado), úselas correctamente, evite posibles caídas desde lo alto y vuelva a colocarlas en su lugar después del uso.


Lesiones personales debidas a proyecciones de astillas o fragmentos, inhalación de polvo, golpes, cortes, pinchazos o abrasiones. 


Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes 

Utilice equipos eléctricos adecuados (especialmente verifique que el cable y el enchufe estén íntegros y que las partes dotadas de movimiento rotativo o alternativo estén correctamente fijadas), úselos correctamente, no obstaculice los pasos con el cable de alimentación, evite posibles caídas desde lo

NORME DE SIGURANȚĂ

Legendă simboluri:


Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării de leziuni, în anumite circumstanțe chiar mortale, pentru persoane. 


Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării daunelor, în anumite circumstanțe chiar foarte grave, pentru obiecte, plante și animale. 


Instalați aparatul pe un perete solid, nesupus vibrațiilor. 

Zgomot în timpul funcționării


Nu deteriorați, atunci când găuriți peretele, cablurile electrice sau tuburile (conductele) existente.


Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz prin conductele deteriorate. Deteriorarea instalațiilor deja existente. Inundații din cauza pierderilor de apă prin conductele deteriorate. 

Efectuați conectările electrice cu conductori cu secțiune adecvată. 


Incendiu prin supraîncălzire din cauza trecerii curentului electric în cabluri subdimensionate. 


Protejați tuburile și cablurile de conectare astfel încât să evitați deteriorarea lor.

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz prin conductele deteriorate. 


Deteriorarea instalațiilor deja existente. Inundații din cauza pierderilor de apă prin conductele deteriorate. 

Asigurați-vă că mediul de instalare și instalațiile la care trebuie să se conecteze aparatul sunt în conformitate cu normele în vigoare.


Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune, incorect instalați. 


Deteriorarea aparatului din cauza condițiilor improprie de funcționare. 

Folosiți ustensile și aparaturi manuale adecvate uzului (în mod special asigurați-vă că ustensila nu s-a deteriorat și că mânerul este întreg și corect fixat), utilizați-le în mod corect, asigurați-vă că nu vor cădea de la înălțime, după utilizare puneți-le la locul lor.


Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovituri, tăieri, înțepături, zgârieturi. 

alto, desconéctelos y vuelva a colocarlos en su lugar después del uso.


Lesiones personales debidas a proyección de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones. 

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes 


Verifique que las escaleras portátiles estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que no se desplacen cuando hay alguien arriba y que alguien vigile.

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto o por cortes (escaleras dobles). 


Verifique que las escaleras de tijera estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que posean apoyos a lo largo de la rampa y barandas en el descanso.

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto. 


Durante los trabajos realizados a una cierta altura (en general con un desnivel superior a los dos metros), verifique que se utilicen barandas perimétricas en la zona de trabajo o eslingas individuales para prevenir la caída, que el espacio recorrido durante la eventual caída esté libre de obstáculos peligrosos, que el impacto que se produciría sea atenuado por superficies de amortiguación semirígidas o deformables.

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto. 


Verifique que en el lugar de trabajo existan adecuadas condiciones higiénico-sanitarias de iluminación, de aireación y de solidez.

Lesiones personales debidas a golpes, tropiezos, etc. 


Proteja con material adecuado el aparato y las zonas próximas al lugar de trabajo.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes 


Desplace el aparato con las protecciones correspondientes y con la debida cautela.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento. 


Durante los trabajos, utilice la ropa y los equipos de protección individuales.


Lesiones personales debidas a fulguración, proyección de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones. 

Organice el desplazamiento del material y de los equipos de modo tal que resulte fácil y seguro evitando realizar pilas que puedan ceder o derrumbarse.


Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento. 


Las operaciones en el interior del aparato se deben realizar con la cautela necesaria para evitar contactos bruscos con partes puntiagudas.

Lesiones personales como cortes, pinchazos y abrasiones. 


Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor. 

Folosiți aparaturi electrice adecvate uzului (în mod special asigurați-vă că priza și cablul electric de alimentare sunt întregi și că părțile dotate cu motor rotativ sau alternativ sunt corect fixate), utilizați-le în mod corect, nu încrucișați conductele cu cablul de alimentare, asigurați-vă că nu vor cădea de la înălțime, deconectați-le și după utilizare puneți-le la locul lor.


Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovituri, tăieri, înțepături, zgârieturi, zgomot, vibrații. 

Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor. 


Asigurați-vă că scările portabile sunt bine sprijinite (sunt stabile), că sunt rezistente, că treptele sunt întregi și nu sunt alunecoase, că nu vor fi mutate cu cineva pe ele, că cineva le supraveghează.

Leziuni din cauza căderilor de la înălțime sau din cauza tăieturilor (scări duble). 


Asigurați-vă că scările castel sunt bine sprijinite (sunt stabile), că sunt rezistente, că treptele sunt întregi și nu sunt alunecoase, că au balustrade de-a lungul rampei și parapete pe platformă.

Leziuni din cauza căderilor de la înălțime. 


Asigurați-vă că în cazul efectuării lucrărilor la o anumită înălțime (în general, mai mult de doi metri peste nivel) au fost prevăzute bare de susținere (parapete) în zona de lucru sau centuri de siguranță individuale apte să prevină căderea, că în spațiul parcurs la o eventuală cădere nu există obstacole periculoase, că eventual impact va fi atenuat de suprafețe de oprire semirigide sau deformabile.

Leziuni din cauza căderilor de la înălțime. 


Asigurați-vă că locul de muncă dispune de condiții igienice și sanitare adecvate în ceea ce privește iluminatul, ventilarea, soliditatea.

Leziuni provocate de loviri, împiedicări etc. 


Protejați aparatul și zonele din apropierea locului de muncă cu material adecvat.

Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor. 

Manevrați aparatul cu protecțiile adecvate, cu grijă și precauție maximă.


Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza loviturilor, tăieturilor, zdrobirilor. 

Restablezca todas las funciones de seguridad y control relacionadas con una intervención sobre el aparato y verifique su funcionalidad antes de volver a ponerlo en funcionamiento.


Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdidas de gas o por una incorrecta descarga de humos. 

Daño o bloqueo del aparato debido a un funcionamiento fuera de control. 


No realice ninguna operación, sin una previa verificación de que no existen fugas de gas utilizando el detector correspondiente.

Explosiones o incendios por pérdidas de gas en los tubos dañados/desconectados o componentes defectuosos/desconectados. 


No realice ninguna operación sin una previa verificación de ausencia de llamas directas o fuentes de chispa.

Explosiones o incendios por pérdidas de gas en los tubos dañados/desconectados o componentes defectuosos/desconectados. 


Verifique que los pasajes de descarga y ventilación no estén obstruidos.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por una incorrecta ventilación o descarga de humos. 


Verifique que los tubos de descarga de humos no tengan pérdidas.


Intoxicaciones debidas a una incorrecta descarga de humos. 

Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.


Lesiones personales como quemaduras. 

Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes y protegiendo el aparato y los objetos cercanos.


Lesiones personales debidas al contacto de la piel o los ojos con sustancias ácidas e inhalación o ingestión de agentes químicos nocivos. 

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a corrosión con sustancias ácidas. 


Cierre herméticamente los orificios utilizados para efectuar lecturas de presión de gas o regulaciones de gas.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por salida de gas de los orificios dejados abiertos. 


Verifique que los inyectores y los quemadores sean compatibles con el gas de alimentación.

Daño del aparato debido a una incorrecta combustión. 


Si se advierte olor a quemado o se ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación. 


Cuando se advierta un fuerte olor a gas, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Explosiones, incendios o intoxicaciones. 


În timpul lucrărilor dotați-vă cu echipamentul individual de protecție adecvat.

Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovituri, tăieri, înțepături, zgârieturi, zgomot, vibrații. 


Organizați dezmembrarea materialului și aparaturilor astfel încât manevrarea acestora să fie ușoară și sigură, evitând grămezile care pot provoca căderi sau prăbușiri.


Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza loviturilor, tăieturilor, zdrobirilor. 

Operațiunile în interiorul aparatului trebuie să fie efectuate cu maximă precauție astfel încât să se evite contactele bruște cu părțile ascuțite.


Leziuni din cauza tăierilor, înțepăturilor, zgârieturilor. 

Faceți operabile toate funcțiile de siguranță și control pe care le necesită o intervenție la aparat și, înainte de punerea în funcțiune, asigurați-vă că ele funcționează corect.


Explozii, incendii sau intoxicații din cauza scurgerilor de gaz sau din cauza unei evacuări a fumului necorespunzătoare. 


Deteriorarea sau blocarea aparatului din cauza funcționării necontrolate. 

Goliți componentele care ar putea conține apă caldă, activând evacuările respective, înainte de manevrarea lor.


Leziuni din cauza arsurilor. 

Efectuați îndepărtarea depunerilor de calcar de pe componente respectând specificațiile din fișa de siguranță a produsului utilizat; în plus aerisiți încăperea, folosiți echipament de protecție adecvat și evitați amestecarea cu produse diverse, protejând aparatul și obiectele din jur.

Leziuni din cauza contactului pielii și ochilor cu substanțe acide, inhalare sau ingestie de agenți chimici nocivi. 

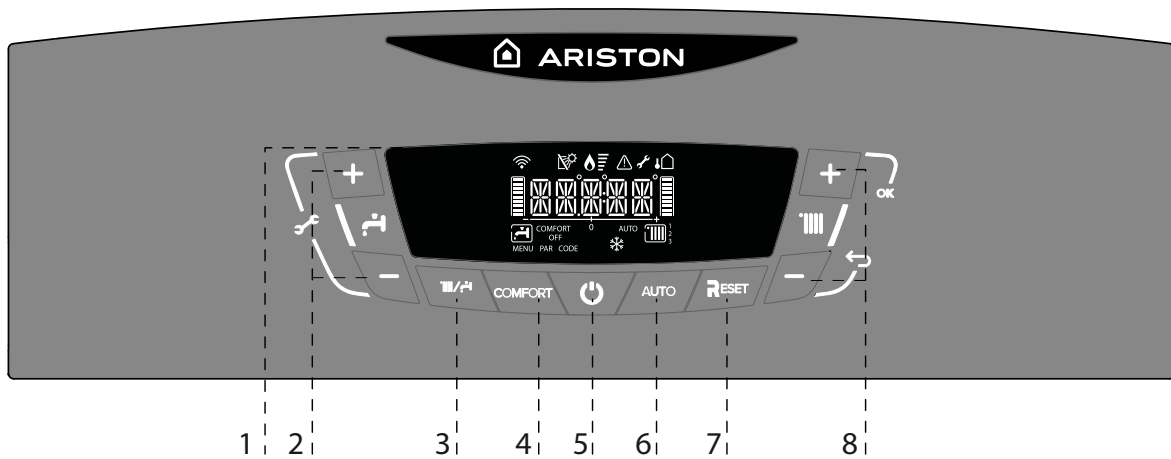
Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul lui din cauza coroziunii la substanțe acide. 

În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, întrerupeți alimentarea electrică, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.

Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor. 

PANEL DE MANDOS

Panoul de comenzi



Legenda:

1. Display
2. Botones +/- regulación temperatura sanitario **(a)**
3. Botón MODE
(Selección modo de funcionamiento verano/invierno)
4. Botón de activar / desactivar la Función COMFORT.
5. Botón ON/OFF
6. Botón de activar / desactivar la Función Auto
7. Botón RESET
8. Botones +/- regulación temperatura calefacción **(b)**

Legendă:

1. Display
2. Taste +/- reglarea temperaturii în circuitul sanitar **(a)**
3. Tasta MODE
(Selectare modalitate de funcționare vară / iarnă)
4. Funcția COMFORT buton activare/dezactivare
5. Tasta ON/OFF buton activare/dezactivare
6. Funcția Auto n (To activate Thermoregulation)
7. Tasta RESET
8. Taste +/- reglarea temperaturii în circuitul de încălzire **(b)**

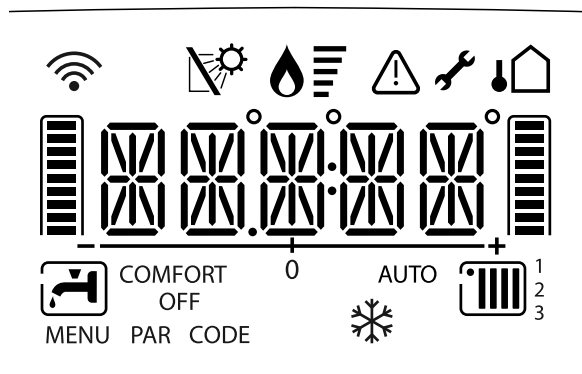
(a) Pressing the two buttons simultaneously allows for accessing the setting, adjustment and diagnostics parameters

(b) Pressing the buttons to modify and save the parameter settings

(a) Appuyer simultanément sur les touches pour accéder aux paramètres de réglage et de diagnostic

(b) Appuyer simultanément sur les touches pour modifier et mémoriser les réglages

Display



Display

Leyenda:

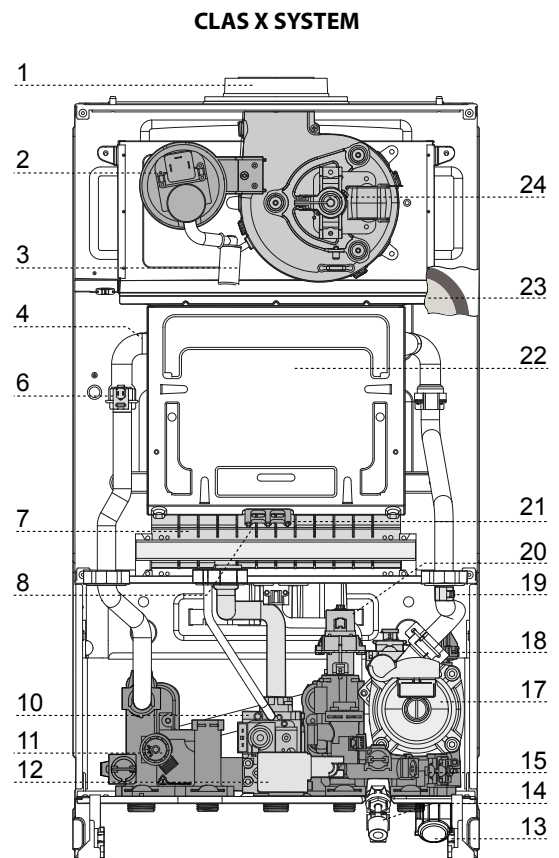
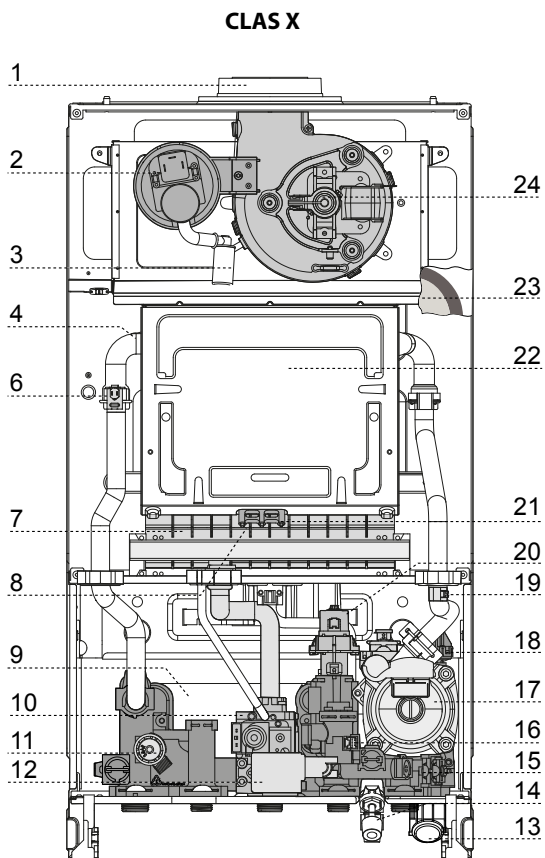
	Cifras que indican: - estado de la caldera - temperaturas medidas (°C) y indicación del nivel de temperatura elegido - señalación de códigos de error (ERROR) - selección menú
	Pedido de intervención de asistencia técnica
	Señalización presencia de llama y indicación del nivel de potencia utilizada
	Funcionamiento con calefacción programada
	Pedido calefacción activa
	Funcionamiento con sanitaria programada
	Pedido sanitaria activa
COMFORT	Confort Sanitario activado
OFF	Caldera apagada con función antihielo activa
	Función anticongelante activa
AUTO	Termoregulación activada
	Clip-in solar conectado (opcional)
	Señalización de error El display muestra el código
	Sonda externa conectada(opcional)
	wifi activa (Activo con Ariston NET Kit)

Leyenda:

	Cifre pentru indicații: - stare cazan - temperaturi detectate (°C) și indicare nivel temperatură reglată - semnalare coduri eroare (ERROR) - reglări meniu
	Cererea de asistență tehnică
	Semnalare flacără și indicare nivel puterii utilizate
	Setare mod incalzire
	Modul incalzire activ
	Setare mod ACM
	Mod ACM activ
COMFORT	Hot Water Comfort activated
OFF	Centrala oprita cu functia anti-inghet activa
	Functia anti-inghet activata
AUTO	Termoreglare activată
	Solar Clip-in conectat (optional)
	Semnalare coduri eroare Display-ul arată codul
	Senzor extern conectat (optional)
	WiFi activ (Activ cu Ariston NET Kit)

Vista del Conjunto

Vedere de Ansamblu



Leyenda

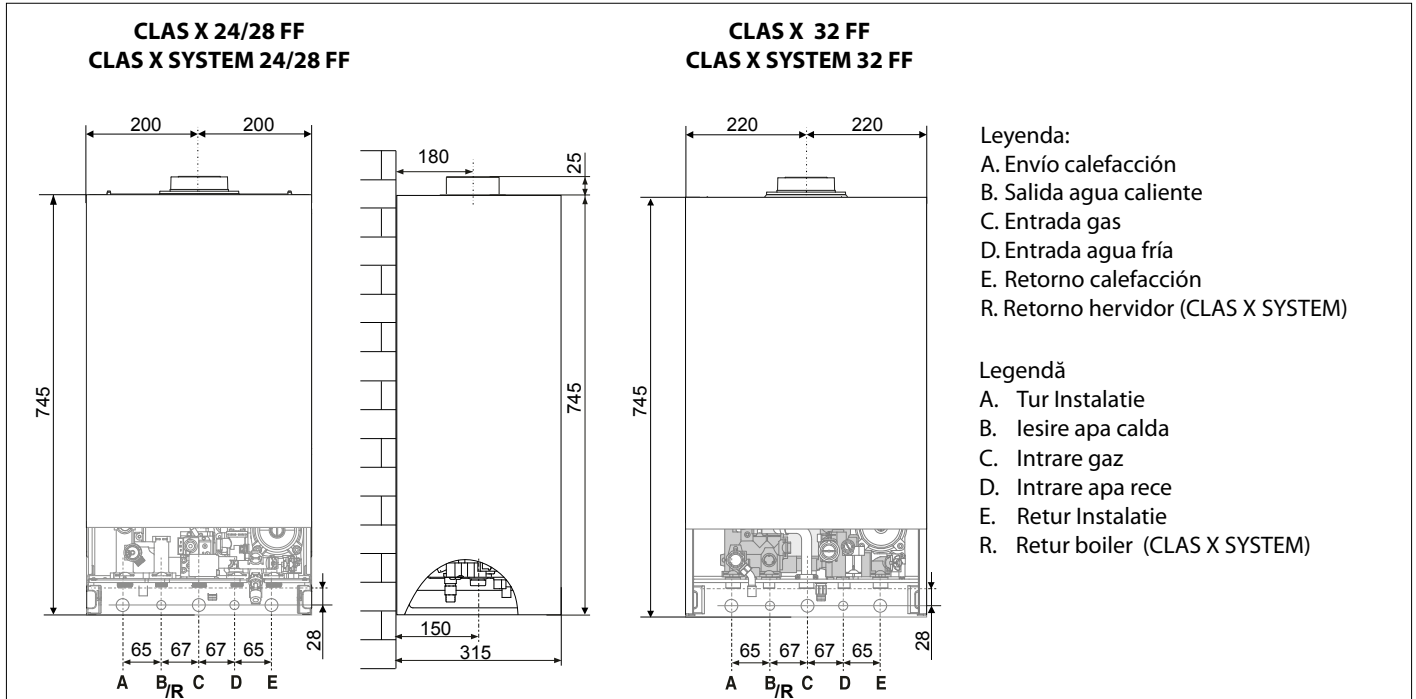
1. Colector para descarga de humos
2. Presóstato de humos
3. Recipiente recolector de condensado
4. Intercambiador
6. Sonda de impulsión calefacción
7. Quemador
8. Electrodo de encendido
9. Intercambiador secundario
10. Válvula de gas
11. Válvula de seguridad 3 bar
12. Encendedor
13. Manómetro
14. Grifo de llenado
15. Filtro circuito calefacción
16. Caudalímetro circuito sanitario
17. Circulador con desaireador
18. Presóstato de mínima
19. Sonda retorno calefacción
20. Válvula desviadora motorizada
21. Electrodo de detección de llama
22. Cámara de combustión
23. Depósito de expansión
24. Ventilador

Legenda

1. Racord metalic evacuare gaze arse
2. Presostat aer
3. Recipient colectare apă condens
4. Schimbator principal
6. Sonda tur încălzire
7. Arzator
8. Electrode de aprindere
9. Schimbator de caldura secundar in placi
10. Valva gaz
11. Supapa de siguranta 3 bar
12. Aprinzator
13. Manometru
14. Robinet umplere
15. Filtru circuit încălzire
16. Fluxmetru c. Sanitar
17. Pompa de recirculare cu ventil aerisire
18. Presostat de sarcină minimă
19. Sonda retur încălzire
20. Vana cu 3 cai motorizata
21. Electrode aprindere flacăra
22. Camera di combustione
23. Vas de expansiune
24. Ventilator

Dimensiones de la caldera

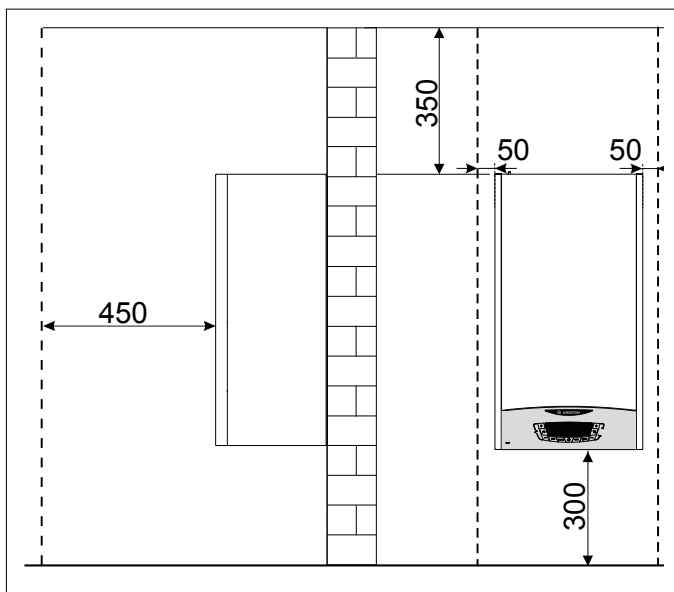
Dimensiuni cazan



Distancias mínimas

Para permitir una fácil realización de las operaciones de mantenimiento de la caldera, es necesario respetar una adecuada distancia en la instalación.

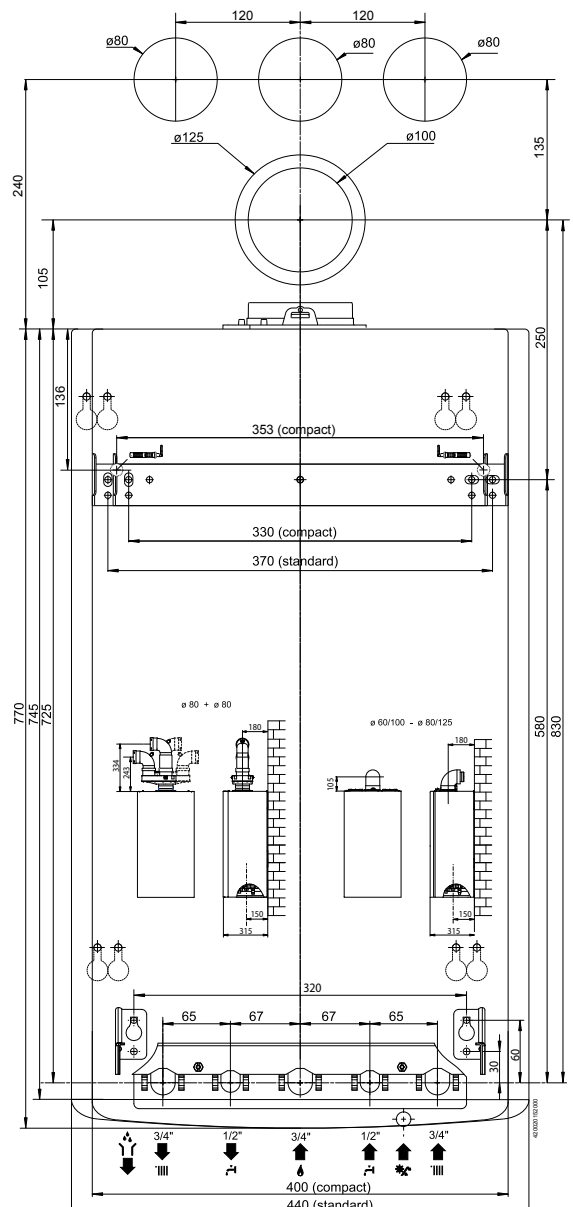
Coloque la caldera utilizando un nivel de burbuja.



Distanțe minime pentru instalare

Pentru a permite o desfășurare ușoară a operațiunilor de întreținere (revizie) la centrală, este necesar să se respecte distanțele minime indicate în schemă.

Așezați centrala în conformitate cu regulile tehnice, folosind o nivelă cu bulă.



Advertencias antes de la instalación

La caldera sirve para calentar el agua a una temperatura inferior a la de ebullición.

La misma debe estar conectada a una instalación de calefacción dimensionadas de acuerdo a sus prestaciones y a su potencia.

Antes de conectar la caldera es necesario efectuar:

- un cuidadoso lavado de las tuberías de las instalaciones para eliminar eventuales residuos de fileteados, soldaduras o suciedades que puedan afectar el correcto funcionamiento de la caldera;
- una verificación de que la caldera puede funcionar con el tipo de gas disponible (leer el contenido de la etiqueta del embalaje y de la placa de características de la caldera);
- un control del tiro de la chimenea la cual no debe presentar estrechamientos y de que en el conducto de humo no hayan descargas de otros aparatos, salvo que el mismo haya sido fabricado para servir a más de un usuario, según lo previsto por las Normas vigentes.
- un control de que, en el caso de unión a conductos de humo preexistentes, los mismos hayan sido limpiados perfectamente y no presenten escorias, ya que su eventual despegue podría obstruir el paso del humo, causando situaciones de peligro.

Los aparatos de tipo C, cuya cámara de combustión y circuito de alimentación de aire son herméticos con respecto al ambiente, se pueden instalar en cualquier tipo de local.

No hay ninguna limitación relacionada con las condiciones de aireación y el volumen del local. La caldera debe ser instalada en una pared fija, para impedir el acceso a las partes eléctricas en tensión a través de la abertura posterior del armazón.

Para no afectar el regular funcionamiento de la caldera el lugar de la instalación debe responder al valor de temperatura límite de funcionamiento y estar protegido de agentes atmosféricos.

Para este fin será necesario crear un espacio técnico, respetando las distancias mínimas que garantizan la accesibilidad a los diversos componentes de la caldera.

Recomandări pentru prima instalare

Centrala servește pentru încălzirea agentului termic la o temperatură mai mică decât temperatura de fierbere.

Aceasta trebuie să fie racordată la o instalație de încălzire și la o rețea de apă menajeră, ambele dimensionate în conformitate cu prestațiile și cu puterea centralei.

Înainte de a racorda centrala este necesar:

- să efectuați o spălare atentă a conductelor instalațiilor pentru a îndepărta eventualele reziduuri de la filetare, de la sudură sau murdăriile care pot compromite corecta funcționare a centralei;
- să verificați pregătirea (dotarea) centralei pentru funcționarea cu tipul de gaz disponibil (citiți cele prezentate pe eticheta ambalajului și pe placa de timbru cu caracteristicile centralei);
- să verificați ca nu cumva coșul de evacuare gaze arse (fum) să fie întrerupt (gâtuit) și ca nu cumva să fie racordate și alte evacuări de la alte aparate, cu excepția cazului în care acest lucru s-a realizat pentru a servi mai mulți utilizatori conform celor prevăzute de Normele în vigoare;
- să verificați, în cazul racordării la coșuri de fum deja existente, dacă acestea sunt perfect curățate și să nu prezinte resturi de zgură, deoarece eventuala desprindere a acestora ar putea obstrucționa trecerea gazelor arse (fumului) determinând situații periculoase;
- să verificați, în cazul racordării la coșuri de fum neadecvate, dacă acestea au fost intubate;
- în prezența apelor cu o duritate foarte ridicată, va exista riscul de acumulare de calcar având ca și consecință diminuarea eficienței componentelor centralei.

Aparatele de tip C, a căror cameră de combustie și circuit de alimentare cu aer sunt izolate (etanșe) față de mediu, nu au limite datorate condițiilor de aerisire și volumului încăperii.

Pentru a nu compromite funcționarea normală (regulată) a centralei, locul de instalare trebuie să fie adecvat în raport cu valoarea temperaturii limită de funcționare și să fie protejat astfel încât centrala să nu intre în contact direct cu agenții atmosferici. Centrala este proiectată pentru instalarea pe pardoseală, deci nu poate fi instalată la perete.

Centrala trebuie să fie instalată pe o podea (o pardoseală) adecvată ca să susțină greutatea acesteia.

La crearea unei încăperi tehnice se impune respectarea distanțelor minime care garantează accesibilitatea la componentele centralei.

ATTENCION

NINGÚN OBJETO INFLAMABLE SE DEBE ENCONTRAR EN LAS CERCANÍAS DE LA CALDERA.



VERIFIQUE QUE EL AMBIENTE EN EL QUE SE VA A REALIZAR LA INSTALACIÓN Y LAS INSTALACIONES A LAS CUALES DEBE CONECTARSE EL APARATO SEAN CONFORMES CON LAS NORMAS VIGENTES.

SI EN EL LOCAL EN EL QUE SE INSTALA, SE ENCUENTRAN POLVOS Y/O VAPORES AGRESIVOS, EL APARATO DEBER FUNCIONAR INDEPENDIENTEMENTE DEL AIRE DE DICHO LOCAL.

ATTENCION

LA INSTALACIÓN Y PRIMER ENCENDIDO DE LA CALDERA DEBEN SER EFECTUADOS POR PERSONAL CUALIFICADO CONFORME CON LO ESTABLECIDO POR LAS NORMAS NACIONALES VIGENTES SOBRE INSTALACIONES Y POR LAS NORMAS DICTADAS POR AUTORIDADES LOCALES Y ORGANISMOS ENCARGADOS DE SALVAGUARDAR LA SALUD PÚBLICA.



ATENȚIE

ÎN APROPIEREA CENTRALEI NU TREBUIE SĂ EXISTE OBIECTE INFLAMABILE.



ASIGURAȚI-VĂ CĂ AMBIENTUL DE INSTALARE ȘI INSTALAȚIILE LA CARE TREBUIE SĂ FIE RACORDAT APARATUL SUNT ÎN CONFORMITATE CU NORMELE ÎN VIGOARE.

DACĂ ÎN ÎNCĂPEREA DE INSTALARE ESTE PRAF ȘI/ SAU SUNT VAPORI AGRESIVI, APARATUL TREBUIE SĂ FUNCȚIONEZE ÎN MOD INDEPENDENT FAȚĂ DE AERUL DIN ÎNCĂPERE.

ATENȚIE

INSTALAREA ȘI PRIMA APRINDERE (PORNIRE) ALE CENTRALEI TREBUIE SĂ FIE EFECTUATE DE CĂTRE PERSONALUL CALIFICAT ÎN CONFORMITATE CU NORMELE NAȚIONALE DE INSTALARE, ÎN VIGOARE ȘI CONFORM EVENTUALELOR PREVEDERI ALE AUTORITĂȚILOR LOCALE ȘI ALE INSTITUȚIILOR DE SĂNĂTATE PUBLICĂ.



Conexión del gas

La caldera ha sido proyectada para utilizar gases pertenecientes al grupo H de la segunda familia (II 2H3+), tal como se indica en table.

NAZIONE	TIPO	CATEGORIE
AR	CLAS X 24 FF CLAS X 28 FF CLAS X SYSTEM 24 FF CLAS X SYSTEM 28 FF CLAS X SYSTEM 32 FF	II _{2H3P}

A través de las placas colocadas en el embalaje y en el aparato, controle que la caldera esté destinada al país en el que deberá ser instalada y que la categoría de gas para la cual la caldera ha sido fabricada coincida con una de las categorías admitidas por el país de destino.

El tubo de conexión de gas debe estar realizado y dimensionado según lo prescrito por las Normas específicas y en base a la potencia máxima de la caldera, verifique también el correcto dimensionamiento y conexión de la llave de paso.

Antes de la instalación, se aconseja realizar una cuidadosa limpieza de los tubos de gas para eliminar los residuos que podrían afectar el funcionamiento de la caldera.

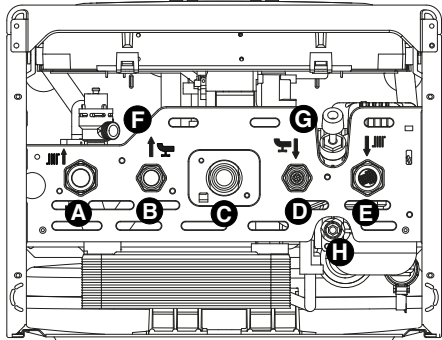
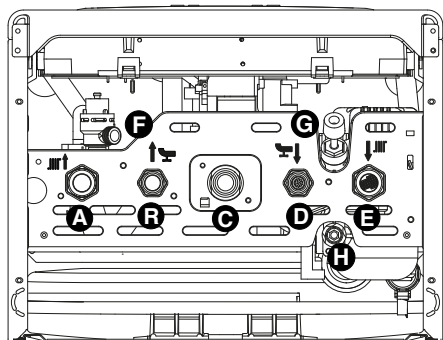
Es necesario verificar que el gas distribuido sea el mismo para el cual fue fabricada la caldera (ver la placa de datos ubicada en la caldera). Además, es importante verificar la presión del gas (metano o GPL) que se utilizará para la alimentación de la caldera, ya que si es insuficiente puede disminuir la potencia del generador ocasionando molestias al usuario.

Conexión Hidráulica

En la figura están representadas las uniones para la conexión hidráulica y de gas de la caldera.

Verifique que la presión máxima de la red no supere los 6 bar; en caso contrario es necesario instalar un reductor de presión.

Vista de las conexiones

CLAS X	CLAS X SYSTEM
	
<ul style="list-style-type: none"> A. Envío calefacción B. Salida agua caliente (CLAS X) C. Entrada gas D. Entrada agua fría E. Retorno calefacción F. Descarga valvula de seguridad G. llenado instalación H. Vaciado instalación R. Retorno hervidor (CLAS X SYSTEM) 	<ul style="list-style-type: none"> A. Tur Instalatie B. Iesire apa calda (CLAS X) C. Intrare gaz D. Intrare apa rece E. Retur Instalatie F. Evacuare dispozitiv suprapresiune G. Robinet de umplere H. Robinet de golire R. Retur boiler (CLAS X SYSTEM)

Racordarea la gaz

Centrala a fost proiectată pentru a utiliza gaze ce aparțin categoriilor prezentate în următorul tabel:

Națiunea	Modelul	Categoria
MD	CLAS X 24 FF CLAS X 28 FF CLAS X SYSTEM 24 FF CLAS X SYSTEM 28 FF CLAS X SYSTEM 32 FF	II _{2H3P}

Asigurați-vă cu ajutorul plăcii de timbru așezate pe ambalaj și pe aparat, că centrala este destinată țării în care va trebui să fie instalată, că, de asemenea, categoria de gaz pentru care centrala a fost proiectată corespunde uneia dintre categoriile admise de țara de destinație.

Conductele de racordare gaz trebuie să fie realizate și dimensionate conform celor prevăzute de Normele specifice și în baza puterii maxime a centralei; asigurați-vă și de corecta dimensionare și de racordarea robinetului de interceptare.

Înainte de instalare se recomandă o curățare atentă a conductelor de gaz pentru a îndepărta eventualele reziduuri care ar putea compromite funcționarea centralei.

Este necesar să se verifice dacă gazul distribuit corespunde gazului pentru care a fost prevăzută centrala (a se vedea placa de timbru de pe centrală).

În plus, este important să se verifice dacă presiunea gazului (metan sau GPL) ce urmează a fi utilizat pentru alimentarea centralei, în cazul în care este insuficientă, ar putea duce la reducerea puterii generatorului cu consecințe neplăcute asupra utilizatorului.

Racordarea la rețeaua de apă (hidraulică)

În figură sunt reprezentate racordurile pentru racordarea centralei la rețeaua de apă (hidraulică) și la instalația de gaz. Fiți atenți ca presiunea maximă a rețelei de apă să nu depășească 6 bar, în caz contrar este necesară instalarea unui reductor de presiune.

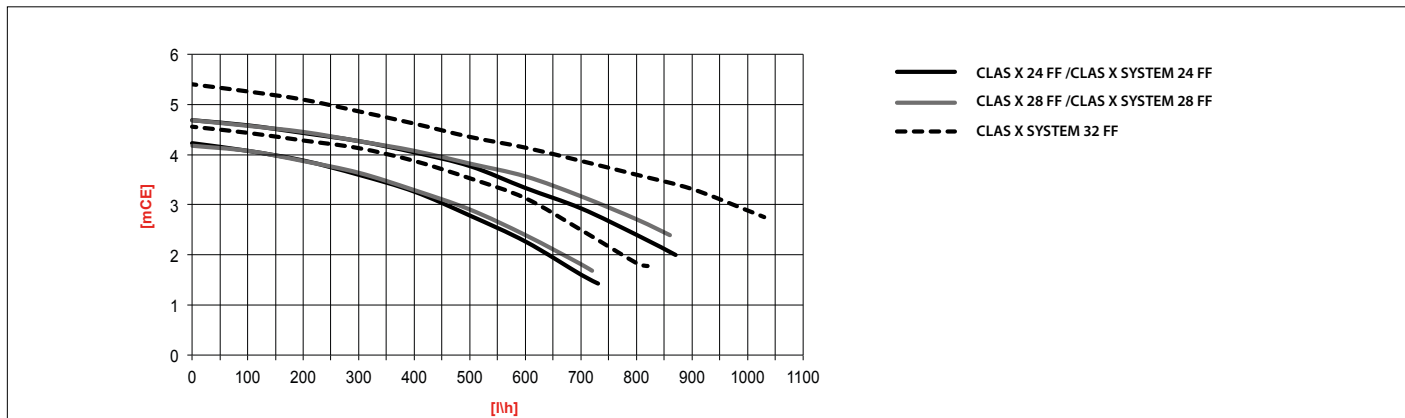
Racorduri hidraulice

Representación gráfica de la altura residual del circulador

Para el dimensionado de las tuberías y de los cuerpos radiantes de la instalación, evalúe el valor de carga hidrostática residual en función del caudal requerido, según los valores contenidos en el gráfico.

Reprezentarea grafică a debitului rezidual pompa de recirculare

Pentru dimensionarea tevilor și a radiatoarelor instalației de încălzire se evaluează valoarea de nivel rezidual în funcție de debitul (capacitatea) cerut/ă, în funcție de valorile prezentate pe graficul pompei de recirculare.



Limpieza de la instalación de calefacción

Cuando la caldera se coloca en instalaciones viejas, a menudo se detecta, en el agua, la presencia de sustancias y aditivos que podrían influir negativamente sobre el funcionamiento y la duración de la nueva caldera. Antes de la sustitución, es necesario realizar un adecuado lavado de la instalación para eliminar los residuos que pudieran afectar su buen funcionamiento. Verifique que el depósito de expansión tenga una capacidad adecuada para el contenido de agua de la instalación.

Dispositivo de sobrepresión

Proceda al montaje del tubo de descarga de la válvula de seguridad "F".

La descarga del dispositivo de sobrepresión debe estar conectada a un sifón de descarga con posibilidad de control visual para que, cuando el mismo intervenga, no se ocasionen daños a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.

Dispositivul de suprapresiune

Fixati teava de scurgere pentru supapa de siguranta F inclusa in pachetul cu manualul de utilizare si instalare.

Evacuarea dispozitivului de suprapresiune trebuie să fie conectată la un sifon de purjare care poate fi controlat cu ochiul liber, pentru a evita - în cazul intervenției acestuia - vătămarea persoanelor, animalelor și deteriorarea bunurilor, de care constructorul nu este responsabil.

Curățarea instalației de încălzire

În cazul instalării la instalații vechi deseori este sesizată prezența substanțelor și aditivilor în apă și care ar putea influența în mod negativ funcționarea și durata de viață a noii centrale. Înainte de înlocuire este necesari să se efectueze o spălare atentă a instalației pentru a îndepărta eventualele reziduuri sau murdăriile care pot compromite corecta funcționare a centralei. Verificați dacă vasul de expansiune are o capacitate adecvată conținutului de apă al centralei.

Conexión del hervidor - CLAS X SYSTEM

La caldera está preparada para la conexión a un hervidor externo para la producción de agua caliente de uso sanitario.

La regulación de la temperatura se produce a través de una sonda NTC (ver esquema eléctrico).

Si la temperatura se controla con un termostato, es necesario modifi car la versión de la caldera (de tank a sólo calefacción) con el parámetro 228.

Racordare recipient - CLAS X SYSTEM

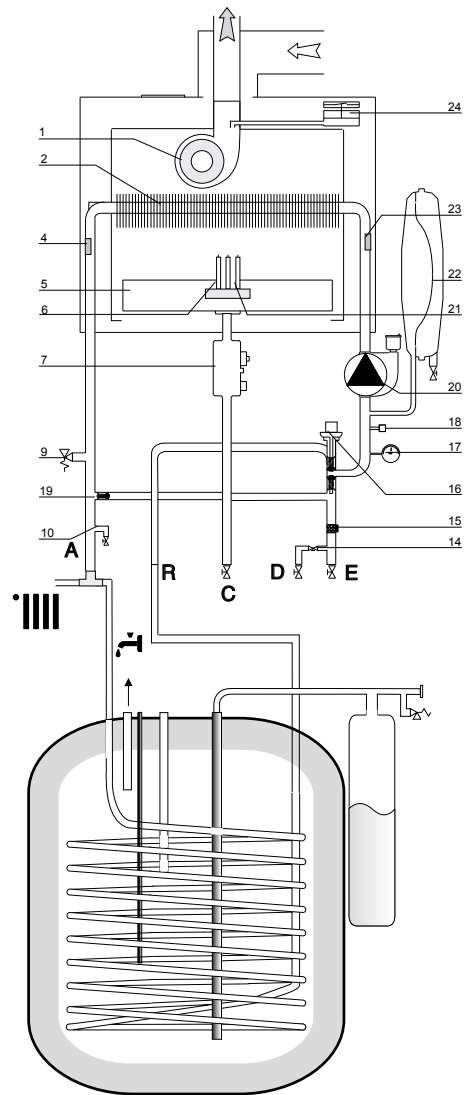
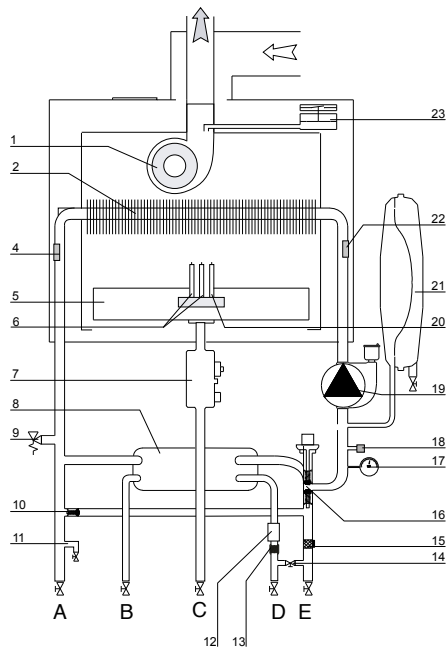
Centrala termică este prevăzută pentru gestionarea producției de apă caldă menajeră cu un recipient. Reglarea temperaturii este efectuată de către o sondă NTC (consultați schema electrică).

În caz de control al temperaturii cu termostat, este necesară modificarea versiunii centralei termice (de la recipient la Sistem) din meniul 2/submeniul 2/parametrul 8.

Pentru mai multe informații, consultați manualul conținut în kit.

Esquema Hidráulico

Schema hidraulică



Legenda

- 1. Ventilador
- 2. Intercambiador
- 4. Sonda envío calefacción
- 5. Quemador
- 6. Electrodo de encendido
- 7. Válvula de gas
- 8. Intercambiador secundario
- 9. Válvula de seguridad 3 bar
- 10. By-pass automático
- 11. Grifo de vaciado
- 12. Caudalímetro circuito sanitario
- 13. Filtro circuito sanitario
- 14. Grifo de llenado
- 15. Filtro circuito calefacción
- 16. Válvula desviadora motorizada
- 17. Hidrómetro
- 18. Presóstato de mínima
- 19. Circulador con desaireador
- 20. Electrodo de detección de llama
- 21. Depósito de expansión
- 22. Sonda retorno calefacción
- 23. Presóstato de humos

Legenda

- 1. Ventilator
- 2. Schimbator principal
- 4. Sonda tur încălzire
- 5. Arzator
- 6. Electrode de aprindere
- 7. Valva gaz
- 8. Schimbator de caldura secundar in placi
- 9. Supapa de siguranta 3 bar
- 10. By-pass automat
- 11. Robinet de golire
- 12. Fluxmetru c. Sanitar
- 13. Filtru circuit Sanitar
- 14. Robinet umplere
- 15. Filtru circuit încălzire
- 16. Vana cu 3 cai motorizata
- 17. Hidrometru
- 18. Presostat de sarcină minimă
- 19. Pompa de recirculare cu ventil aerisire
- 20. Electrode aprindere flacăra
- 21. Vas de expansiune
- 22. Sonda retur încălzire
- 23. Presostat aer

Conexión de los tubos de aspiración y descarga de humos

La caldera puede funcionar en la modalidad B tomando aire del ambiente y en la modalidad C tomando aire del exterior.

Al instalar un sistema de descarga, preste atención a la hermeticidad para evitar infiltraciones de humos en el circuito de aire.

Los tubos instalados horizontalmente deben tener una pendiente (3%) hacia arriba para evitar estancamientos de condensación.

En las instalaciones de tipo B, el local en el que está instalada la caldera debe estar ventilado con una adecuada toma de aire conforme con las normas vigentes. En los locales en los que pueden existir vapores corrosivos (por ejemplo: lavanderías, peluquerías, ambientes para procesos galvánicos, etc.) es muy importante utilizar la instalación de tipo C que toma el aire para la combustión del exterior. De este modo, se protege a la caldera de los efectos de la corrosión.

Para la realización de sistemas de aspiración/descarga es obligatorio el uso de accesorios originales.

Durante el funcionamiento a la potencia térmica nominal, en la descarga no se alcanzan temperaturas superiores a los 80oC, de todos modos, respete las normas vigentes para las distancias de seguridad de los materiales y cruzamientos con estructuras inflamables.

El empalme de los tubos de descarga de humos se realiza con acoplamiento macho/hembra y junta hermética.

Los empalmes se deben disponer siempre en contra del sentido de desplazamiento de la condensación.

Tipos de conexión de la caldera al conducto de humos

- conexión coaxial de aspiración/descarga de la caldera al conducto de humos,
- conexión desdoblada de la caldera al conducto de humos, de descarga con aspiración de aire del exterior.

Para las longitudes y cambios de dirección de las conexiones consulte la tabla de tipos de descarga.

Los kit de conexión aspiración/descarga de humos se suministran por separado del aparato según los distintos tipos de instalación.

Para las pérdidas de carga de los conductos, consulte el catálogo para humos. La resistencia adicional debe ser considerada en el mencionado dimensionamiento.

Para el método de cálculo, los valores de las longitudes equivalentes y los ejemplos de instalación consulte el catálogo para humos.

Racordarea conductelor de Aspirație și Evacuare gaze arse

Centrala este adecvată pentru funcționarea în modalitatea B luând aer din ambient și în modalitatea C luând aer din exterior.

La instalarea unui sistem de evacuare fiți atenți la izolări pentru a evita infiltrările de gaze arse în circuitul de aer.

Tuburile instalate orizontal trebuie să aibă o înclinare (3%) în sus pentru a evita stagnarea condensului.

În cazul instalării de tip B încăperea în care centrala este instalată trebuie să fie ventilată de o priză de aer adecvată și în conformitate cu normele în vigoare. În încăperile cu riscuri de vapori corozivi (de exemplu: spălătorii, saloane de cofură, medii pentru procese galvanice, etc.) este foarte important să se utilizeze instalarea de tip C cu alimentare (luare) de aer din exterior, pentru combustie. În acest mod se protejează centrala de efectele coroziunii.

Pentru realizarea unui sistem de aspirare /evacuare de tip coaxial este obligatorie folosirea accesoriiilor originale.

Conductele de evacuare gaze arse nu trebuie să intre în contact cu materiale inflamabile și nici nu trebuie să fie instalate în apropierea acestora, și nici nu trebuie să strabata structuri sau pereți din materiale inflamabile.

Joncțiunea (racordarea) tuburilor de evacuare gaze arse este realizată cu racord (mufă) tată/mamă și garnitură de etanșeizare. Racordurile trebuie să fie puse împotriva sensului de scurgere a condensului.

Tipologia de conectare a centralei la coșul de fum

- conectarea coaxială a centralei la coșul de fum de aspirare/ evacuare,
- conectarea dublă a centralei la coșul de fum de evacuare cu aspirarea aerului din exterior,
- conectarea dublă a centralei la coșul de fum de evacuare cu aspirarea aerului din ambient.

La conectarea centralei la coșul de fum trebuie să fie folosite produse rezistente la condens.

Pentru lungimi și schimbări de direcție a conectărilor consultați tabelul tipologiei de evacuare.

Pentru pierderile de sarcină ale conductelor consultați catalogul gaze arse. Rezistența suplimentară trebuie luată în considerație la dimensiunea de mai sus.

Pentru metoda de calcul, valorile lungimilor echivalente și exemplele de instalare consultați catalogul gaze arse.

ATENCIÓN
VERIFIQUE QUE LOS PASAJES DE
DESCARGA Y VENTILACIÓN NO ESTÉN
OBSTRUIDOS.
VERIFIQUE QUE LOS TUBOS DE DESCARGA
DE HUMOS NO TENGAN PÉRDIDAS.



ATENȚIE
ASIGURATI-VA CA NU SUNT
OBSTRUCTIONATE CONDUCTELE DE
EVACUARE SI VENTILARE.
ASIGURATI-VA CA NU PREZINTA SCAPARI
DE GAZE CONDUCTELE DE EVACUARE GAZE
ARSE.

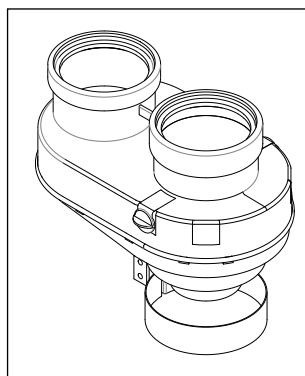


La conexión de la caldera al conducto de humos está realizada en todos los aparatos con tuberías coaxiales Ø 60/100.

Para usar el sistema de doble tubería que es necesario utilizar el adaptador adecuado.

ADVERTENCIA:

Si la descarga de humos elegida prevé el uso del diafragma de acuerdo a las tablas mostradas arriba, la instalación del mismo es obligatoria.



Centrala este dispusă pentru a fi racordată la un sistem de aspirare și evacuare a gazelor de ardere coaxial Ø 60/100.

Pentru a utiliza sistemul duble conducte este necesar să se utilizeze adaptorul corespunzător.

PARA REALIZAR EL ANÁLISIS DE LA COMBUSTIÓN DEBE SER INSTALADOS ACCESORIOS CON TOMA DE PRUEBA (VER FIG. ABAJO). PARA MÁS INFORMACIÓN SOBRE ACCESORIOS REFIERAN AL CATÁLOGO HUMOS ARISTON.



PENTRU EFECTUAREA ANALIZA COMBUSTIE TREBUIE INSTALATE ACCESORII CU PUNCT DE TESTARE ARSE (VEZI FIG. DE MAI JOS). PENTRU MAI MULTE INFORMAȚII DESPRE ACCESORII RAPORTATI CATALOGULUI FUMUL ARISTON.



SISTEMAS COAXIAL
SISTEME COAXIALE



SISTEMAS DESDOBLADOS
SISTEME DUBLE

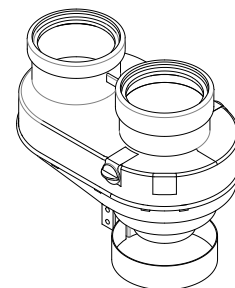


Tabla de longitudes de tubos de aspiración/descarga

Tabel lungimi tuburi de aspirare și de evacuare gaze arse

Tipo de descarga de humos Tipologie de evacuare		Longitud máxima de tubos de aspiración/descarga (m) Lungimea maximă tuburi aspirare /evacuare (m)											Diámetro de los tubos Diametru conducte (mm)	
		CLAS X 24 FF CLAS X SYSTEM 24 FF						CLAS X 28 FF CLAS X SYSTEM 28 FF						
		diafragma ø 41 diafragma ø 41		diafragma ø 44 diafragma ø 44		sin diafragma sem diafragma		diafragma ø 41 diafragma ø 41		diafragma ø 44 diafragma ø 44		sin diafragma sem diafragma		
		MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN		MAX
Sistemas coaxial Sisteme coaxiale	C12 C32 C42			0,5	0,75	0,75	4			0,5	0,75	0,75	4	ø 60/100
	B32			0,5	0,75	0,75	4			0,5	0,75	0,75	4	
Sistemas desdoblados Sisteme duble	C12 C32 C42	S1 = S2												
		0,5/0,5	5/5	5/5	13/13	13/13	20/20	0,5/0,5	5/5	5/5	11/11	11/11	24/24	ø 80/80
	C52 C82	S1 + S2												
		1,5	14	14	30	30	45	1,5	14	14	30	30	50	ø 80/80
	B22	0,5	14	14	30	30	45	0,5	14	14	30	30	50	ø 80
Tipo de descarga de humos Tipologie de evacuare		CLAS X SYSTEM 32 FF						Diámetro de los tubos Diametru conducte (mm)						
		diafragma ø 44 diafragma ø 44		diafragma ø 47 diafragma ø 47		sin diafragma sem diafragma								
		MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX							
Sistemas coaxial Sisteme coaxiale	C12 C32 C42			0,5	0,75	0,75	2	ø 60/100						
	B32			0,5	0,75	0,75	2							
Sistemas desdoblados Sisteme duble	C12 C32 C42	S1 = S2												
		0,5/0,5	1/1	1/1	5,5/5,5	5,5/5,5	14/14	ø 80/80						
	C52 C82	S1 + S2												
		1	3	3	16	16	33	ø 80/80						
	B22	1	3	3	16	16	33	ø 80						

S1. aspiración de aire - S2. descarga de humos

S1 = aspirare aer - S2 = evacuare gaze arse


Tipos de aspiración/descarga de humos

Aire para la combustión proveniente del ambiente Aer de combustie provenit din ambient		
B22	Descarga de humos hacia el exterior Aspiración de aire del ambiente Evacuarea gazelor arse în exterior. Aspirare aer din ambient	
B32	Descarga de humos en conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio Aspiración de aire del ambiente Evacuarea gazelor arse în coșul de fum singur sau colectiv integrat în clădire. Aspirare aer din ambient.	
Aire para la combustión proveniente del exterior Aer de combustie provenit din exterior		
C12	Descarga de humos y aspiración de aire a través de la pared externa en el mismo campo de presión Evacuarea gazelor arse prin peretele extern în același câmp de presiune.	
C22	Descarga de humos y aspiración de aire a través de un conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio Evacuarea gazelor arse și aspirare aer prin coșul de fum singur sau colectiv integrat în clădire.	
C32	Descarga de humos y aspiración de aire desde el exterior con terminal en el techo, en el mismo campo de presión. Evacuarea gazelor arse și aspirare aer din exterior cu terminal la acoperiș extern în același câmp de presiune.	
C42	Descarga de humos y aspiración de aire a través de un conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio Evacuarea gazelor arse și aspirare aer prin coșul de fum singur sau colectiv integrat în clădire.	

Tipologie de aspirație/evacuare fum

C52	Descarga de humos hacia el exterior y aspiración de aire a través de la pared externa en distinto campo de presión Evacuarea gazelor arse în exterior și aspirare aer prin peretele extern în același câmp de presiune.	
C82	Descarga de humos a través de un conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio Aspiración de aire a través de pared externa Evacuarea gazelor arse prin coșul de fum singur sau colectiv integrat în clădire. Aspirare aer prin peretele extern.	

ATTENCIÓN
ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN EN LA CALDERA, INTERRUMPA LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA UTILIZANDO EL INTERRUPTOR BIPOLAR EXTERNO.



ATENȚIE
ÎNAINTE DE ORICE INTERVENȚIE LA CENTRALĂ, ÎNTRERUPEȚI ALIMENTAREA ELECTRICĂ CU AJUTORUL ÎNTRERUPĂTORULUI BIPOLAR EXTERN.



Conexión eléctrica

Para mayor seguridad, haga efectuar un cuidadoso control de la instalación eléctrica por personal especializado, ya que el fabricante no se hace responsable de eventuales daños causados por la ausencia de puesta a tierra de la instalación o por anomalías en la alimentación eléctrica.

Verifique que la instalación sea la adecuada para la potencia máxima absorbida de la caldera indicada en la placa.

Controle que la sección de los cables sea la adecuada, en ningún caso inferior a 0,75 mm².

La correcta conexión a tierra es indispensable para garantizar la seguridad del aparato.

El cable de alimentación debe estar conectado a una red de 230V-50Hz respetando la polarización L-N y la conexión a tierra.

Si debe sustituir el cable de alimentación eléctrica, llame a personal especializado, para la conexión a la caldera utilice el cable de tierra (amarillo/verde) más largo que los cables de alimentación (ver el dibujo).

Conectările electrice

Pentru o mai mare siguranță adresați-vă personalului calificat ca să facă o verificare atentă a instalației electrice.

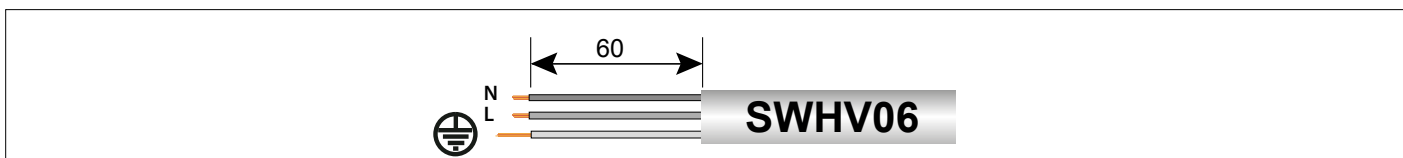
Constructorul nu este responsabil pentru eventualele daune cauzate de lipsa împământării instalației sau de anomaliile de alimentare electrică.

Verificați dacă instalația este adecvată pentru puterea maximă absorbită de la centrală și indicată pe placa de timbru.

Controlați dacă secțiunea cablurilor este potrivită, oricum nu mai mică de 0,75 mm². Corecta conectare cu o eficientă împământare a instalației este indispensabilă pentru a garanta siguranța aparatului.

Cablul de alimentare trebuie conectat la o rețea de 230V-50Hz respectând polarizarea L-N și împământarea.

În cazul în care schimbați cablul electric de alimentare adresați-vă personalului calificat, pentru racordarea centralei folosiți firul galben / verde de împământare, mai lung decât firele de alimentare (N-L).



IMPORTANTE!
LAS CONEXIONES A LA RED ELÉCTRICA SE DEBEN REALIZAR EN FORMA FIJA (NO CON ENCHUFE MÓVIL) Y DOTADAS DE UN INTERRUPTOR BIPOLAR CON UNA DISTANCIA DE APERTURA ENTRE LOS CONTACTOS DE 3 MM COMO MÍNIMO.

Está prohibido el uso de tomas múltiples, prolongaciones o adaptadores.

Está prohibido utilizar los tubos de la instalación hidráulica, de calefacción y de gas para la conexión a tierra del aparato.

La caldera no está protegida contra los efectos causados por los rayos.

Si se tuvieran que sustituir los fusibles de la red, utilice fusibles de 2 A rápidos.

IMPORTANT!
CONECTĂRILE LA REȚEAUA ELECTRICĂ TREBUIE EFECTUATE CU CONECTARE (LEGĂTURĂ) FIXĂ (NU CU ȘTECHER MOBIL) ȘI DOTATE CU ÎNTRERUPĂTOR BIPOLAR CU O DISTANȚĂ DE DESCHIDERE A CONTACTELOR DE CEL PUȚIN 3 MM.

Sunt interzise prize multiple, prelungitoare sau adaptoare.

Este interzisă folosirea tevilor instalației sanitare, de încălzire și de gaz pentru realizarea instalației de împământare a aparatului.

Centrala nu este protejată împotriva efectelor fulgerelor. În cazul în care este necesară înlocuirea siguranțelor de rețea, folosiți siguranțe de 2A rapide.

Conexi3n de unidades perif3ricas

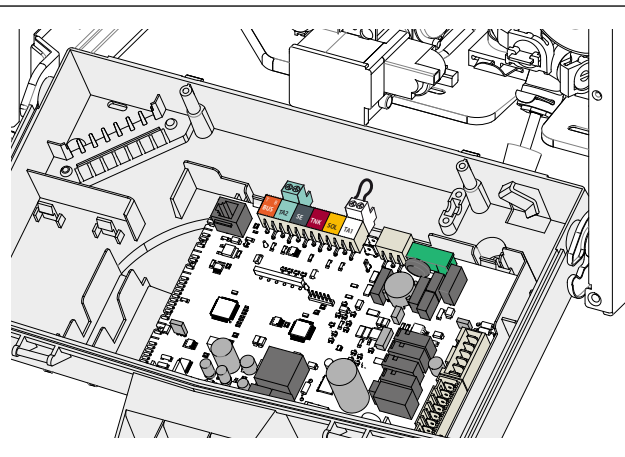
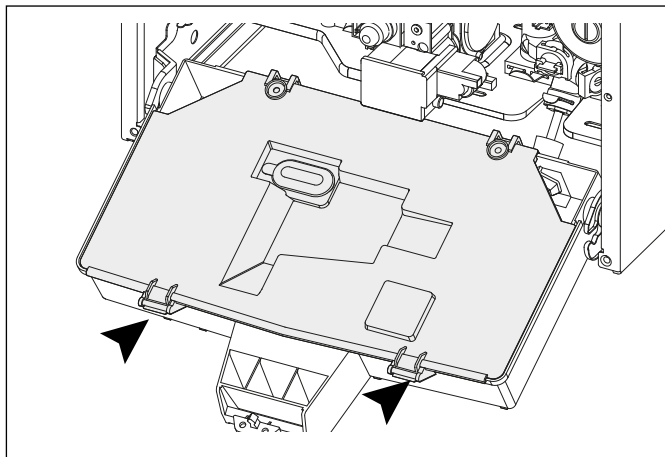
Para acceder a las conexiones de los perif3ricos, proceda de la siguiente manera:

- desconecte la caldera de la alimentaci3n el3ctrica
- retire la envoltura frontal
- gire la caja el3ctrica hacia delante
- desenganchar los dos clip "a", girar hacia arriba el panel "b" para acceder a la conexi3n de las perif3ricas
- desenroscar los dos tornillos "c" y quitar la tapa "d" del porta-instrumento para acceder a la tarjeta electr3nica.

Conectarea componentelor periferice

Pentru a avea acces la conexiunile elementelor periferice, procedați astfel:

- opriți alimentarea electrică a cazanului
- îndepărtați panoul frontal
- rotiți panoul de comandă și trageți-l spre voi
- deșurubați ambele șuruburi ale capacului posterior al locașului de instrumente
- decuplați clema laterală din dreapta, cea din față (dreapta) și ridicați ușa

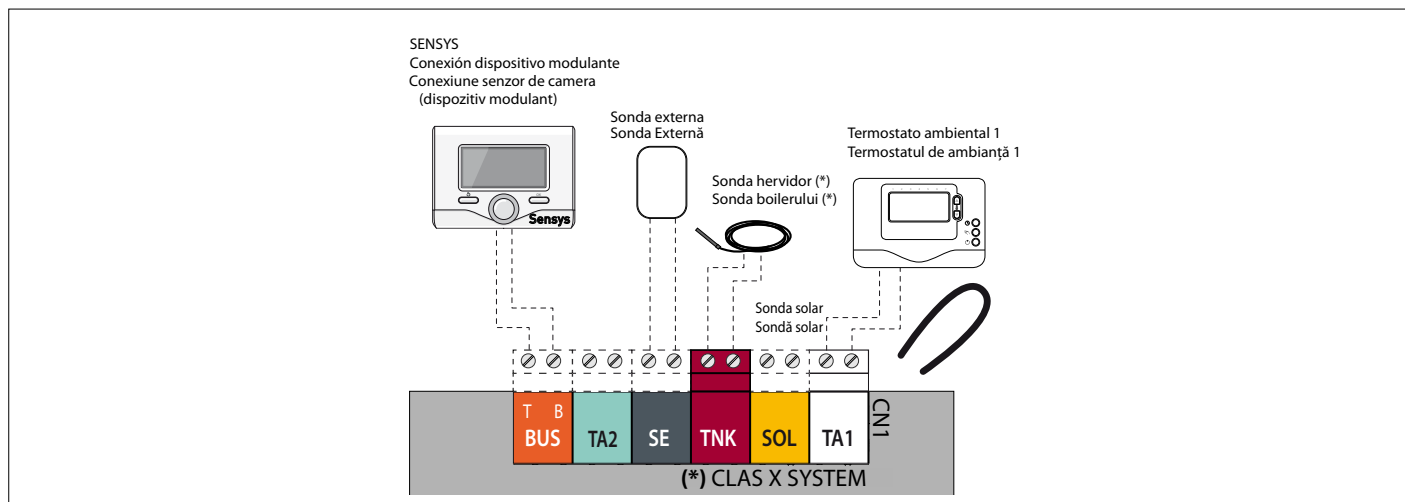


Encontramos las conexiones para:

- BUS** - Conexi3n dispositivo modulante
- TA2** - Termostato ambiental 2
- SE** - Sonda externa
- TNK** - Sonda hervidor (CLAS X SYSTEM)
- SOL** - Sonda solar
- TA1** = Termostato ambiental 1

Astfel, aveți acces la cutia cu borne (vezi fig) pentru a conecta:

- BUS** - Conexiune senzor de camera (dispozitiv modulant)
- TA2** - Termostatul de ambiantă 2
- SE** - Sonda Externă
- TNK** - Sonda boilerului (CLAS X SYSTEM)
- SOL** - Sondă solar
- TA1** - Termostatul de ambiantă 1



¡ATENCI3N!

PARA LA CONEXI3N Y LA UBICACI3N DE LOS CABLES DE LOS PERIF3RICOS OPCIONALES, VEA LAS ADVERTENCIAS CORRESPONDIENTES A LA INSTALACI3N DE DICHS PERIF3RICOS.

ATENȚIE!

PENTRU RACORDAREA ȘI POZIȚIONAREA CABLURILOR PERIFERICELOR OPȚIONALE VEDEȚI RECOMANDĂRILE REFERITOARE LA INSTALAREA ACESTORA.

Conexi3n del termostato de ambiente

- afloje el sujetacable con un destornillador e introduzca los cables provenientes del termostato de ambiente,
- conecte los cables a los bornes siguiendo las indicaciones de la figura y quitando el puente
- controle que est3n bien conectados y que no se sometan a tracci3n cuando se cierra o se abre la puerta del panel de instrumentos,
- vuelva a cerrar la puerta del panel de instrumentos y la envoltura frontal.

Conectarea termostatului de ambiantă

- introduceți cablul termostatului;
- slăbiți opritorul de cablu cu o șurubelniță și să introduceți, unul câte unul, toate cablurile de la termostat;
- conectați cablurile la borne, după indicațiile din figură, îndepărtând puntea;
- asigurați-vă că papucii sunt bine strânși pe cabluri și că acestea nu vor suferi șocuri de tracțiune, la deschiderea sau închiderea panoului port-instrumente;
- închideți ușa interioară, ușa port-instrumente și mantaua frontală.

Esquema Eléctrico

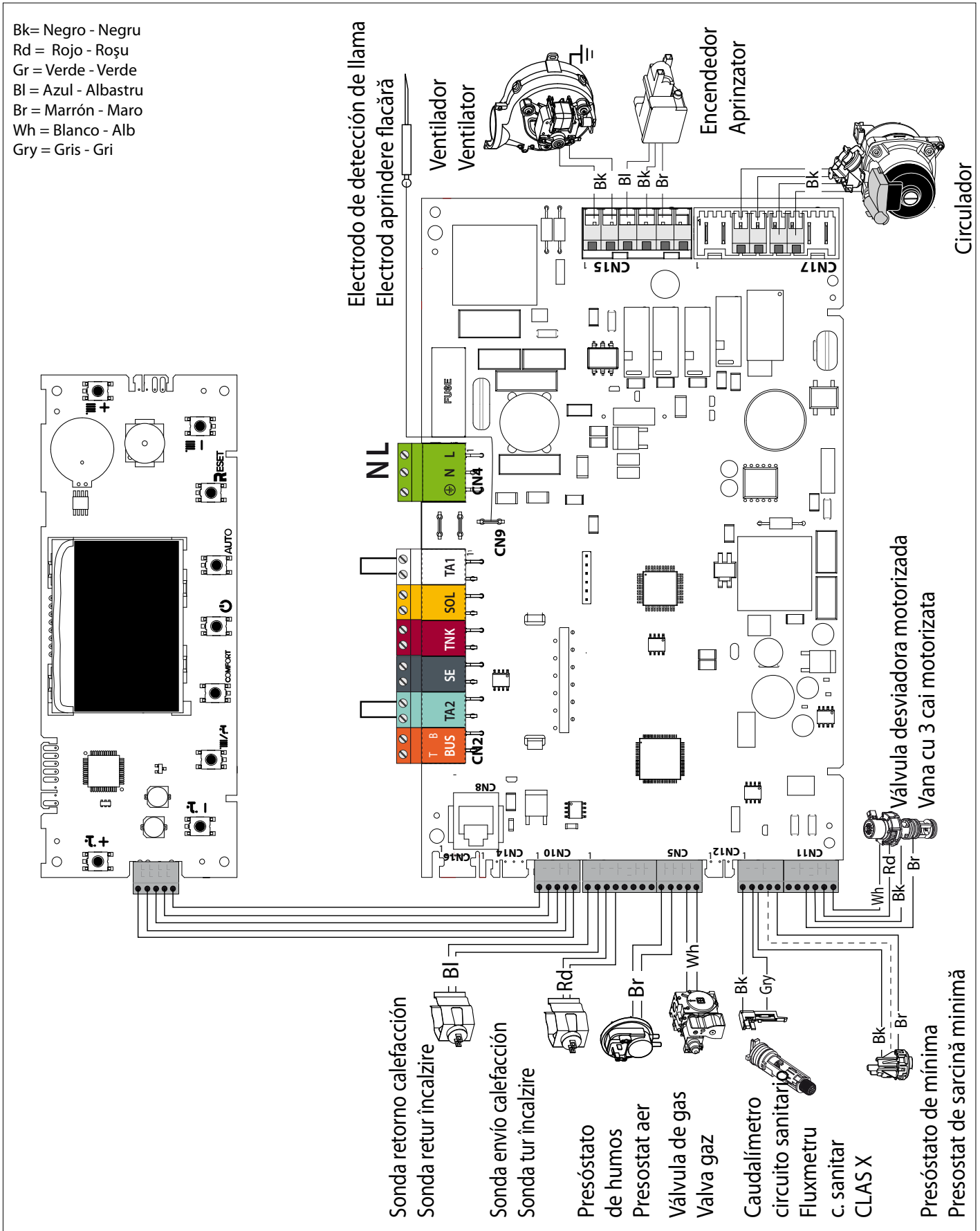
Para mayor seguridad, haga realizar un cuidadoso control de la instalación eléctrica por personal especializado.

El fabricante no es responsable por eventuales daños causados por la falta de puesta a tierra de la instalación o por anomalías de la alimentación eléctrica.

Schema electrică cazan

Pentru o mai bună siguranță se efectuează de personal califi cat un control al instalației electrice.

Producătorul nu este responsabil pentru eventuale daune cauzate de lipsa împământării a instalației sau pentru anomalii de alimentare electrică.



Preparación para el servicio

Para garantizar la seguridad y el correcto funcionamiento de la caldera y para que la garantía tenga validez, el primer encendido lo debe realizar un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Alimentación eléctrica

- verifique que el voltaje y la frecuencia de alimentación eléctrica coincidan con los datos contenidos en la placa de la caldera.
- verifique que la conexión respete la polaridad L-N;
- verifique la eficiencia de la conexión a tierra.

Alimentación de Gas

Proceda del siguiente modo:

- verifique que el tipo de gas suministrado sea el mismo que el indicado en la placa de la caldera;
- abra las puertas y ventanas;
- evite la presencia de chispas o llamas directas;
- verifique la hermeticidad de la instalación de combustible con la llave de paso ubicada en la caldera cerrada y luego abierta y con la válvula de gas cerrada (desactivada), durante 10 minutos el contador no debe indicar el paso de gas.

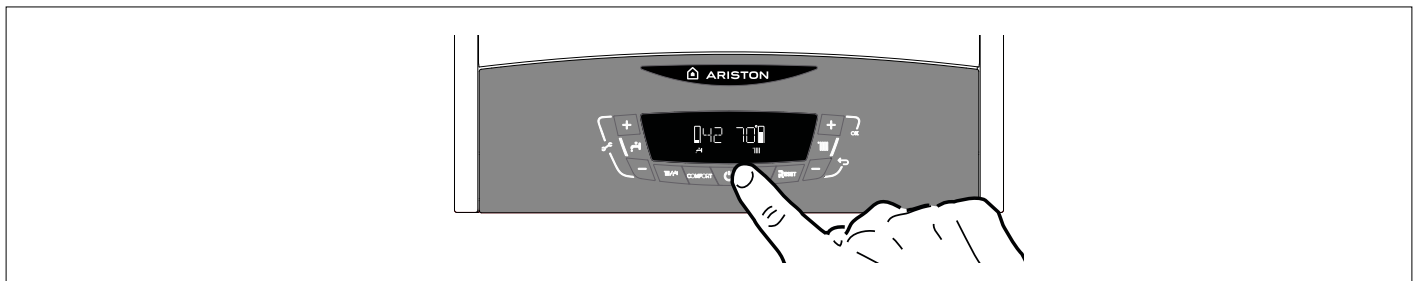
Llenado del circuito hidráulico.

Proceda del siguiente modo:

- abra las válvulas de seguridad de los radiadores de la instalación;
- afloje la mariposa de la válvula automática de alivio ubicada en el circulador;
- abra gradualmente el grifo de llenado (no se suministra con el aparato sino como accesorio) de la caldera y apenas sale agua, cierre las válvulas de seguridad del intercambiador principal y de los radiadores;
- cierre el grifo de llenado de la caldera cuando la presión indicada en el hidrómetro sea de 1 bar.

Procedimiento de encendido

Presione el botón ON/OFF el display se iluminará:



- el modo de funcionamiento programado
 - Las cifras indican:
 - en el modo calefacción, la temperatura de impulsión
 - en el modo sanitario, la temperatura del agua caliente sanitaria
- Se señala la realización de algunas funciones:

Ciclo desaireación activado	
Post Circulación Calefacción	
Post Circulación Circuito Sanitario	

Pregătirea pentru punerea în funcțiune

Pentru a garanta siguranța și buna funcționare a centralei, punerea în funcțiune trebuie să fie efectuată de către un tehnician calificat și care să fie autorizat de lege, în acest sens.

Alimentarea Electrică

- Verificați dacă tensiunea și frecvența de alimentare coincid cu datele înscrise pe placa de timbru a centralei;
- verificați eficiența împământării.

Umplerea instalației cu apă

Procedați după cum urmează:

- deschideți robinetul de tur (alimentare cu apă rece);
- desfaceți capacul valvei automate de suprapresiune, de pe pompa de circulație;
- deschideți treptat robinetul de umplere și închideți valvele de aerisire de pe calorifere, imediat după ce iese apa
- închideți robinetul de umplere al centralei când presiunea indicată pe hidrometru este de 1 bar.

Alimentare Gaz

Procedați în următorul mod:

- verificați dacă tipul de gaz furnizat corespunde cu cel indicat pe placa de timbru a centralei;
- deschideți ușile și ferestrele;
- evitați apariția scânteilor și flăcărilor libere;
- verificați etanșeitarea instalației de combustibil cu robinetul de interceptare al centralei pus pe închis și ulterior deschis, iar valva de gaz închisă (dezactivată), timp de 10 minute contorul (sesizorul de gaz) nu trebuie să indice nici o trecere de gaz.

Procedura de aprindere

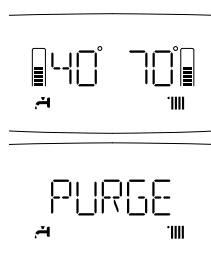
Apăsăți tasta ON/OFF de pe panoul de comenzi pentru a aprinde cazanu:

- mod de functionare:
 - cifrele indica :
 - temperatura setata pe incalzire
 - temperatura setata pe apa calda menajera
- Indeplinirea anumitor functii este prezentata :

Ciclul de dezaerare pornit	
Post-circulatie incalzire	
Post-circulatie apa calda menajera	

Primer encendido

1. Controle que:
 - el grifo de gas esté cerrado
 - la conexión eléctrica se haya efectuado de modo correcto. Controle siempre que el cable de tierra verde/amarillo esté conectado correctamente.
 - la mariposa de la válvula de alivio automática del circulador esté floja
2. Encienda la caldera (presionando el botón ON/OFF) y seleccione la modalidad stand-by – no hay demanda ni del circuito sanitario ni de calefacción
3. Active el ciclo de desaireación presionando el botón **MODE** durante 5 segundos. La caldera comenzará un ciclo de desaireación de aproximadamente 7 minutos que se puede interrumpir presionando el botón **MODE**.
Al finalizar el mismo, controle que la instalación esté completamente desaireada, si no es así, repita la operación.
4. Purgue el aire de los radiadores.
5. Controle la presión de la instalación y si la misma ha disminuido, agregue agua para llevarla hasta 1 bar
6. Controle el tubo de evacuación de los productos de la combustión
7. Verifique que las tomas de aire del ambiente estén abiertas (instalaciones de tipo B).
8. Abra el grifo de gas y controle la hermeticidad de las uniones, incluidas las de la caldera, verificando que el contador no indique paso de gas. Elimine posibles fugas.
9. Ponga en funcionamiento la caldera seleccionando con el Botón **1** el funcionamiento en modalidad calefacción o producción de agua caliente para uso sanitario.



Función Desaireación

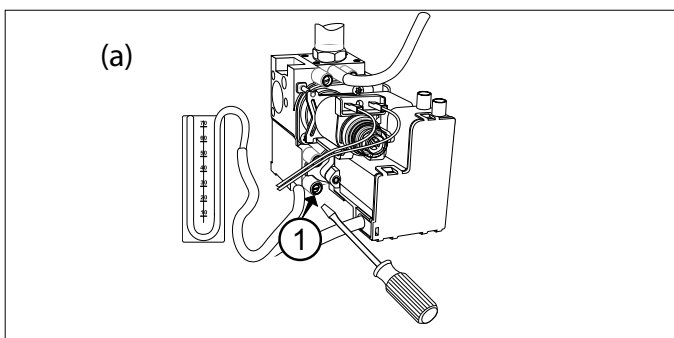
Presionando el botón **1** durante 5 segundos, la caldera activa un ciclo de desaireación de aproximadamente 7 minutos. Dicha función se puede interrumpir presionando el botón **MODE**. Si es necesario, se puede activar un nuevo ciclo. Controle que la caldera esté en Stand-by, no hay demanda del circuito sanitario ni de calefacción.

Verificación de las regulaciones de gas

Quite la envoltura frontal y proceda como se indica abajo.

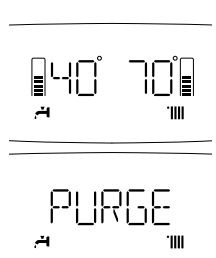
Control de la presión de alimentación.

1. Aflojar el tornillo "1" (fig.a) e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.
2. Ponga en funcionamiento la caldera a la máxima potencia activando la "Función deshollinador", presione el botón **RESET** durante 10 segundos, en el display aparecerá **TEST** y el símbolo .
La presión de alimentación debe ser igual a la prevista para el tipo de gas para el cual está preparada la caldera.
3. Al final del control atornillar el tornillo "1" y controlar la estanqueidad.
4. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 30 minutos o presionando el botón **RESET**.



Prima pornire

1. Asigurați-vă că:
 - robinetul de gaz este închis;
 - racordarea electrică este efectuată în mod corect. Asigurați-vă în orice caz că firul de împământare verde/galben este racordat la o instalație de împământare bună;
 - ridicați, cu ajutorul unei șurubelnițe, dopul valvei de suprapresiune, automată;
2. puneți în funcțiune cazanul (apăsând tasta **1**) și selectați cu tasta **1** modalitatea stand-by; cazanul nu primește nici o cerere, nici de la circuitul de încălzire, nici de la cel sanitar.
3. activați ciclul de aerisire apăsând tasta **MODE** timp de 5 secunde.
Cazanul va începe un ciclu de deaerare care va dura cam 7 minute; în caz de necesitate, acesta poate fi întrerupt apăsând tasta **MODE**.
La terminarea acestuia, verificați să nu mai existe aer în instalație; în caz contrar, repetați operația;
4. aerisiți caloriferele;
5. Verificați dacă dispozitivul de masura al presiunii din instalație indica o suficientă presiune (între 1 și 1,5 mbar).
6. conducta de evacuare a gazelor de ardere trebuie să fie adecvată și fără nici un obstacol
7. asigurați-vă că toate fantele de aerisire / ferestrele din încăpere sunt deschise (instalarea tip B).
8. Deschideți robinetul de gaz și verificați etanșeitățile racordurilor, inclusiv cele ale centralei, verificând ca aparatul de măsură să nu semnaleze nici o trecere de gaz. Eliminați eventualele scăpări de gaz.
9. Puneți în funcțiune cazanul selectând cu Tasta **1** funcționarea (încălzire sau apă caldă menajeră).



Funcția de Aerisire

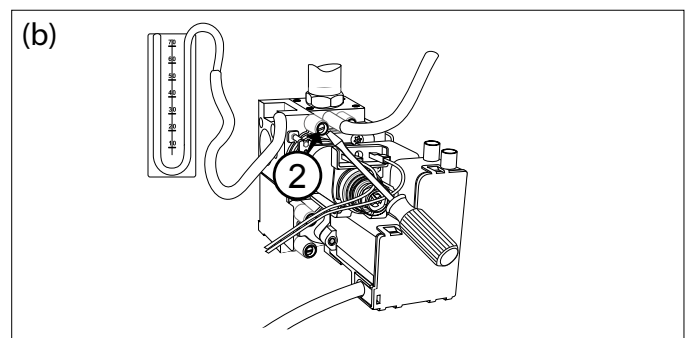
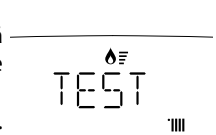
Apăsând tasta **1** timp de 5 secunde cazanul va începe un ciclu de aerisire care va dura aproximativ 7 minute. Funcția poate fi întreruptă apăsând din nou tasta **MODE**. Dacă este necesar, puteți activa un nou ciclu. Verificați ca și cazanul să fie în modalitatea Stand-by (nicio cerere de la circuitul de încălzire sau de la cel sanitar).

Verificarea reglărilor pe partea de gaz




Scoateți din față haina și se procedează ca mai jos.

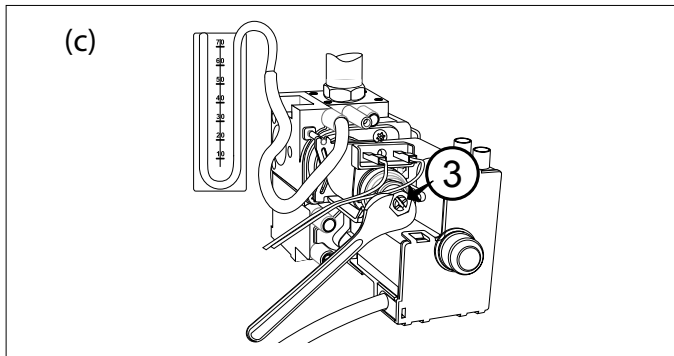
Controlul presiunii de alimentare.

1. Desfaceți șurubul "1" (fig. a) și introduceți tubul de racord al manometrului în priză de presiune.
2. Puneți cazanul în funcțiune la puterea maximă activând "funcția coșar". Apăsăți butonul **RESET** 10 sec., pe display apare **TEST** și simbolul .
Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus.
3. La sfârșitul controlului strângeți șurubul "1".
4. Funcția coșar se dezactivează automat după 30 minute sau prin apăsarea tastei **RESET**.






Control de la potencia máxima del circuito sanitario




1. Para controlar la potencia máxima, aflojar el tornillo "2" (fig.B) e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.
2. Desconectar el tubo de compensación de la cámara de aire.
3. Ponga en funcionamiento la caldera a la potencia máxima activando la "función deshollinador".
Presione el botón RESET durante 10 segundos en el display aparecerá TEST y el símbolo . La caldera calienta a su máxima potencia de calefacción.
Presione el botón 2  para que la caldera calienta a su máxima potencia en ACS. En el display se ve el símbolo .
La presión de alimentación debe corresponder a la prevista para el tipo de gas para el cual la caldera está configurada. Si no corresponde, quitar el tapón de protección e intervenir en la turca hexagonal de regulación "3" (fig. C).
4. Al final del control atornillar el tornillo "2" y controlar la estanqueidad.
5. Montar de nuevo el tapón de protección del modulador.
6. Reconectar el tubo de compensación.
7. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.

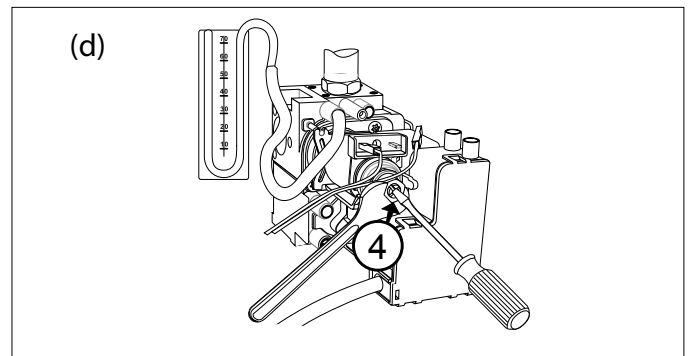


Control de la potencia mínima




1. Para controlar la potencia mínima, aflojar el tornillo ② (fig.B) e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.
2. Desconectar el tubo de compensación de la cámara de aire (fig.B).
3. Ponga en funcionamiento la caldera a la potencia máxima activando la "función deshollinador".
Presione el botón RESET durante 10 segundos en el display aparecerá TEST y el símbolo . La caldera calienta a su máxima potencia de calefacción.
Presione el botón 2  para seleccionar el símbolo .
La caldera irá a su potencia mínima.
Si no corresponde, intervenir en el tornillo de regulación "4" (fig.D) teniendo bloqueada la tuerca hexagonal ③ (fig.C).
4. Al final del control atornillar el tornillo "2" y controlar la estanqueidad.
5. Reconectar el cable del modulador.
6. Reconectar el tubo de compensación.
7. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.

Controlul puterii maxime sanitar

1. Pentru a controla puterea maximă, slăbiți șurubul "2" (fig.b) și introduceți tubul de racord al manometrului în priză de presiune.
2. Scoateți tubul de compensare al camerei de aer.
3. Puneți în funcțiune cazanul la puterea maximă (circ. sanitar) activând funcția „coșar”.
Apăsați butonul RESET 10 sec., pe display apare TEST și simbolul . Centrala este forțată să funcționeze la putere maximă pe încălzire.
Apăsați butonul 2  pentru a forța centrala să funcționeze la putere maximă pe ACM .
Pe display va apărea semnul .
Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute în tabelul Reglare gaz pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus. Dacă nu corespunde scoateți învelișul de protecție și acționați asupra șurubului de reglare "3" (fig. c).
4. La sfârșitul testului strângeți șurubul "2" și verificați etanșarea.
5. Repuneți învelișul de protecție al modulatorului.
6. Reconectați tubul de compensare.
7. Funcția coșar se dezactivează automat după 10 minute sau prin apăsarea tastei RESET.



Controlul puterii minime

1. Pentru a controla puterea maximă, slăbiți șurubul "2" (fig.b) și introduceți tubul de racord al manometrului în priză de presiune.
2. Scoateți tubul de compensare al camerei de aer.
3. Puneți în funcțiune cazanul la puterea maximă activând funcția „coșar”.
Apăsați butonul RESET 10 sec., pe display apare TEST și simbolul . Centrala este forțată să funcționeze la putere maximă pe încălzire.
Apăsați butonul 2  pentru a selecta semnul .
Scoateți un cablu al modulatorului (fig.d) presiunea trebuie să corespundă celei prevăzute în tabelul Reglare gaz pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus. Dacă nu corespunde acționați asupra șurubului de reglare "4" (fig. d).
4. La sfârșitul testului strângeți șurubul "2" și verificați etanșarea.
5. Reconectați cablul modulatorului.
6. Reconectați tubul de compensare.
7. Funcția coșar se dezactivează automat după 10 minute sau prin apăsarea tastei RESET.

Ajuste de la potencia de calefacción máxima

Este parámetro limita la potencia útil de la caldera.
El porcentaje equivale a un valor de potencia comprendido entre la potencia mín (0) y la potencia nominal (100) indicada en el gráfico a continuación.
Para controlar la potencia máx. de calefacción de la caldera, acceda al parámetro 231.


Encendido lento

Este parámetro limita la potencia útil de la caldera en fase de encendido.
El porcentaje equivale a un valor de potencia útil comprendido entre la potencia mín. (0) y la potencia máx. (99)
Para controlar el encendido lento de la caldera, acceda al parámetro 220.

Regulación del retardo del encendido de la calefacción

Dicho parámetro (236) permite seleccionar el tiempo de espera para que se vuelva a encender el quemador después que se ha apagado debido a una acción del termostato.
Se puede programar el retraso en minutos de 0 a 7 minutos.
Si se selecciona automático, la caldera calculará automáticamente el ciclo sobre la base de la temperatura de mantenimiento.

Control de la potencia máxima de calefacción absoluta

(SÓLO EN CASO DE CAMBIO DE GAS O SUSTITUCIÓN DE LA PLACA)
Para controlar o modificar la potencia máxima de calefacción absoluta, acceda a la válvula de gas y proceda de la siguiente manera:
1. afloje el tornillo "2" (fig. b) e introduzca el tubo de unión del manómetro en la toma de presión.
2. Desconecte el tubo de compensación de la cámara de aire.
3. Ponga en funcionamiento la caldera a la máxima potencia de calefacción activando la "función deshollinador" (presione el botón RESET durante 10 segundos, en el display aparecerá  - ver parámetro 270.
La presión de alimentación debe ser igual a la prevista en la tabla "Regulación de Gas" para el tipo de gas para el cual está preparada la caldera. Si no lo fuera, acceda al menú 2/submenú 3/ parámetro 0 y girando el encoder modifique el valor hasta alcanzar la presión indicada en la Tabla de Gas.
4. Al finalizar el control, apriete el tornillo "2" y controle su estanqueidad.
5. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.

La tabla indica la relación que existe entre la presión del gas en el quemador y la potencia de la caldera en la modalidad calefacción.

Reglaj al puterii de încălzire maxime

Acest parametru limitează puterea utilă a centralei termice.
Procentajul este echivalentul unei valori de putere cuprinse între puterea minimă (0) și puterea nominală (100) indicată în graficul de mai jos.
Pentru a controla puterea maximă de încălzire a centralei termice, accesați parametrul 231.


Aprindere lentă

Acest parametru limitează puterea utilă a centralei termice în faza de aprindere.
Procentajul este echivalentul unei valori de putere utilă cuprinse între puterea minimă (0) și puterea maximă (99)
Pentru a controla aprinderea lentă a centralei termice, accesați parametrul 220.

Reglarea întârzierii de pornire a încălzirii

Acest parametru 236 permite setarea pornirii întârziată pe încălzire între 0 și 7 minute.

Controlul puterii maxime absolute pe circuitul de încălzire

(NUMAI ÎN CAZUL SCHIMBĂRII TIPULUI DE GAZ SE VA ÎNLOCUI PLACA)
Pentru a controla sau modifica puterea maximă absolută în circuitul de încălzire accesați valva de gaz și procedați astfel:
1. slăbiți șurubul "2" (Fig. b) și introduceți tubul de racord al manometrului în priză de presiune.
2. Scoateți tubul de compensare al camerei de aer.
3. Puneți cazanul în funcțiune la puterea maximă activând "funcția coșar". Apăsăți butonul RESET 10 sec., pe display apare  - vezi parametrul 270.
Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute în tabelul "Reglare Gaz" pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus. Dacă nu corespunde, accesați meniul 2/submeniul 3/parametrul 0 și rotiți encoderul pentru a modifica valoarea, până la atingerea presiunii indicate în tabelul "Reglare Gaz".
4. La sfârșitul testului strângeți șurubul "2" și verificați etanșarea.
5. Funcția "coșar" se dezactivează automat după 30 minute sau prin apăsarea tastei RESET.

Tabelul indica relația dintre presiunea de gaz la arzător și nivelul de putere al cazanului în modul de funcționare pe încălzire

Presión Gas Calefacción			Presiune gaz pentru incalzire								
CLAS X	24 FF SYSTEM 24 FF	Gas	Potencia térmica / Putere utila (kW)	9,5	11,9	14,3	16,7	19,1	21,5	24,0	
		G20	mbar	2,3	3,7	4,8	6,6	8,3	10,4	12,2	
		Valor Parámetro / Parâmetr 2 3 1		0	39	45	50	56	61	100	
	G31	mbar	6,8	9,9	13,9	18,2	24,2	29,1	35,5		
		Valor Parámetro / Parâmetr 2 3 1		0	59	67	74	80	85	100	
	28 FF SYSTEM 28 FF	Gas	Potencia térmica / Putere utila (kW)	11,6	13,9	16,3	18,6	21	23,3	25,7	28,1
	G20	mbar	2,4	3,1	4,1	5,3	6,7	8,5	10,4	12,3	
		Valor Parámetro / Parâmetr 2 3 1		0	37	42	46	51	56	61	100
	G31	mbar	7	9	12	15,7	19,8	24,2	29	35,5	
		Valor Parámetro / Parâmetr 2 3 1		0	56	62	69	75	79	83	100
	32 FF SYSTEM 32 FF	Gas	Potencia térmica / Putere utila (kW)	12,8	14,8	17,2	19,6	22	24,4	26,8	29,6
	G20	mbar	2,1	2,7	3,4	4,4	5,4	6,6	7,7	9,4	
		Valor Parámetro / Parâmetr 2 3 1		0	59	66	74	79	87	93	100
	G31	mbar	6,8	8,4	11	14,3	17,4	20,8	24,4	28,9	
		Valor Parámetro / Parâmetr 2 3 1		0	65	72	79	85	90	95	100

Tabla de ajuste de gas

Tabel reglare gaz

		CLAS X							
		24 FF SYSTEM 24 FF		28 FF SYSTEM 28 FF		SYSTEM 32 FF			
		G20	G31	G20	G31	G20	G31		
Índice de Wobbe Inferior (15°C; 1013 mbares) (MJ/m ³) Indice Wobe inf. (15°C, 1013 mbar) (MJ/m ³)		MJ/m ³	45,67	70,69	45,67	70,69	45,67	70,69	
Presión nominal de alimentación Presiunea de intrare gaz		mbar	20	37	20	37	20	37	
Presión en salida de válvula gas Presiunea la ieșire a valvei de gaz									
máximadel circuito sanitario putere max sanitara,		mbar	12,2	35,5	12,3	35,3	10,8	33,0	
máxima de calefacción absoluta (parámetro 230) max Putere Încălzire Absolut (parametrul 230)		mbar	12,2 (100)	35,5 (100)	12,3 (100)	35,3 (100)	10,8 (100)	33,0 (100)	
mínima putere minima,		mbar	2,3	6,8	2,4	7,0	2,1	6,8	
Presión del encendido lento (parámetro 220) Presiunea de aprindere lentă, mbar (parametrul 220)		mbar	4,5 (43)	6,8 (5)	5,6 (48)	7,0 (5)	4,9 (44)	8,4 (54)	
Máxima potencia de calefacción (parámetro 231) Puterea maxima pe incalzire Încălzire ajustabilă (parametrul 231)			50	71	47	71	44	69	
Retardo de encendido calefacción (parámetro 236) Întârzierii aprinderii (parametrul 236)			3 minutes						
Inyectores. Duze arzător		nr.	11		13		16		
ø inyectores ø duze		mm	1,32	0,8	1,32	0,8	1,32	0,78	
Consumos Max/min Consum máx/mín (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m ³ /h) (GPL = Kg/h)		máxima sanitario maximum sanitara		2,73	2,00	3,17	2,33	3,65	2,88
		máxima de calefacción maximum incalzire		1,59	2,00	3,17	2,33	3,65	2,88
		mínima / minimum		1,16	0,85	1,38	1,01	1,59	1,17

Cambio gas

La caldera puede ser transformada para uso con gas natural (G20) o con gas líquido (G30 - G31) por un Servicio de Asistencia Autorizado. Las operaciones que se deben ejecutar son las siguientes:

1. apagar el aparato
2. cerrar el grifo de gas
3. desconectar la caldera de la alimentación eléctrica
4. acceder a la cámara de combustión, como se indica en el párrafo "Instrucciones para la apertura de la envoltura e inspección del interior"
5. sustituir los inyectores y aplicar las etiquetas como se indica en la hoja de instrucciones del Kit.
6. verificar la hermeticidad de la instalación de gas
7. poner en funcionamiento el aparato
8. proceder a la regulación del gas, ver el párrafo "Verificación de las regulaciones de gas":
 - máxima circuito sanitario
 - mínima
 - máxima calefacción absoluta
 - máxima calefacción regulable
 - encendido lento
 - retraso del encendido
9. realizar el análisis de la combustión.

Adaptarea la alt tip de gaz

Cazanul poate funcționa și cu gaz lichid; trecerea de la gaz metan (G20) la gazul lichid (G30 - G31) sau invers se va face de un Instalator Calificat, utilizând setul special furnizat.

Operațiunile de efectuat sunt următoarele:

1. debransați aparatul de la alimentarea electrică.
2. închideți robinetul de gaz.
3. opriți alimentarea electrică a cazanului
4. accesați camera de ardere după instrucțiunile furnizate în paragraful "instrucțiuni pentru îndepărtarea mantalei și controlarea interiorului centralei"
5. înlocuiți duzele apoi lipiți etichetele de identificare așa cum vi se arată în foia de instrucțiuni furnizată cu setul
6. verificați etanșeitarea la gaz
7. puneți în funcțiune aparatul.
8. reglați gazele după indicațiile din paragraful "Verificarea reglării gazelor", urmărind valorile:
 - maximă circuit menajer
 - minimă
 - maximă absolută încălzire
 - maximă reglabilă încălzire
 - aprindere Lentă
 - întârziere la aprindere.
9. faceți analiza gazelor de ardere.

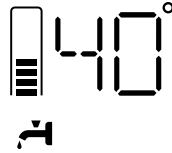
Función AUTO

Función que permite que la caldera adapte autónomamente su propio régimen de funcionamiento (temperatura de los elementos calentadores) a las condiciones externas para alcanzar y mantener las condiciones de temperatura ambiente requeridas. Según los periféricos conectados y la cantidad de zonas administradas, la caldera regula autónomamente la temperatura de impulsión.

Luego proceda a la configuración de los distintos parámetros involucrados (ver menú de regulaciones).

Para activar la función, presione el botón **AUTO**.

Para obtener mayor información, consulte el Manual de termorregulación de ARISTON.



Funcția Auto

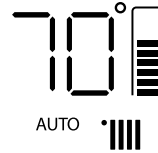
Funcția permite cazanului să se adapteze automat la modul de funcționare (temperatura caloriferelor) și la condițiile exterioare, în scopul de a atinge și menține constantă temperatura ambiantă stabilită.

În funcție de elementele periferice conectate, precum și de numărul zonelor comandate, cazanul reglează automat temperatura pe circuitul de tur.

Stabiliți deci parametrii care vă interesează (vezi meniu reglaje).

Pentru a activa funcția apăsați tasta **AUTO**.

Pentru informații detaliate, consultați Manualul de termoreglare ARISTON.



Ejemplo 1:

INSTALACIÓN DE UNA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON TERMOSTATO DE AMBIENTE ON/OFF:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

- 4 2 1 - Activación de Termorregulación a través de detectores
 - seleccione 01 = Dispositivos On/Off
- 2 4 4 - Boost Time (opcional)
 - se puede programar el tiempo de espera para el incremento, en intervalos de 4°C, de la temperatura de impulsión. El valor varía según el tipo de instalación.
 - Si el Boost Time es = 00 dicha función no es activa.

EJEMPLO 2:

INSTALACIÓN DE UNA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON TERMOSTATO DE AMBIENTE ON/OFF + Sonda EXTERNA:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

- 4 2 1 - Activación de Termorregulación a través de detectores
 - seleccione 03 = sólo sonda externa
- 4 2 2 - Selección de curva de termorregulación
 - seleccione la curva en base al tipo de instalación, de aislamiento térmico del edificio, etc.
- 4 2 3 - Desplazamiento paralelo de la curva (si es necesario), que permite desplazar paralelamente la curva aumentando o disminuyendo la temperatura de set-point (modificable también por el usuario, utilizando el mando de regulación de la temperatura de calefacción que, con la función auto activada, cumple la función de desplazamiento paralelo de la curva).

EJEMPLO 3:

INSTALACIÓN DE UNA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON CONTROL REMOTO SENSYS + Sonda EXTERNA:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

- 4 2 1 - Activación de Termorregulación a través de detectores
 - seleccione 4 = sonda externa + sonda ambiente
- 4 2 2 - Selección de curva de termorregulación
 - seleccione la curva en base al tipo de instalación, de aislamiento térmico del edificio, etc.
- 4 2 3 - Desplazamiento paralelo de la curva (si es necesario), que permite desplazar paralelamente la curva aumentando o disminuyendo la temperatura de set-point (modificable también por el usuario, utilizando el encoder que, con la función Auto activada, cumple la función de desplazamiento paralelo de la curva).
- 4 2 4 - Influencia del detector ambiente
 - permite regular la influencia del detector ambiente sobre el cálculo de la temperatura de set-point de impulsión (20 = máxima 0 = mínima).

Exemplul 1:

Instalație cu o singură zonă (temperatură ridicată) cu termostat ambianță on/off:

în acest caz este necesar să introduceți parametrii:

- 421 - Activare Termoreglare cu senzori
 - selectați 04 - Termoreglare de bază
- 2 44 - Boost Time (opțional)
 - poate fi reglat numai timpul de așteptare (mărirea temperaturii în circuitul de tur cu câte 4°C). Valoarea diferă în funcție de tipul aparatului și instalației.
 - Dacă Boost Time = 00, funcția nu este activă

Exemplul 2:

Instalație cu o singură zonă (temperatură ridicată) cu termostat ambianță on/off și sondă externă:

în acest caz este necesar să introduceți parametrii:

- 421 - Activare Termoreglare cu senzori
 - selectați 01 = numai sonda externă
- 422 - Selectați curba de termoreglare
 - selectați curba care vă interesează în baza tipului instalației, aparatului, izolării termice a edificiului, etc.
- 423 - Deplasarea paralelă a curbei - dacă e este cazul - vă poate permite să micșorați sau să măriți temperatura de set-point (poate fi modificată și de utilizator, cu bușonul de reglare a temperaturii de încălzire, care, dacă funcția AUTO este dezactivată, are rolul de a deplasa paralel curba).

Exemplul 3:

Instalație cu o singură zonă (temperatură ridicată) cu control telecomandat SENSYS + sondă externă

în acest caz este necesar să introduceți parametrii:


- 421 - Activare Termoreglare cu senzori
 - selectați 0=sonda externă + sonda ambianță
- 422 - Selectați curba de termoreglare
 - selectați curba care vă interesează în baza tipului instalației, aparatului, izolării termice a edificiului, etc.
- 423 - Deplasarea paralelă a curbei - dacă e este cazul - vă poate permite să micșorați sau să măriți temperatura de set-point (poate fi modificată și de utilizator, cu encoderul, care, dacă funcția AUTO este dezactivată, are rolul de a deplasa paralel curba).
- 424 - Influența senzorului de ambianță
 - vă permite să reglați influența pe care senzorul de ambianță o are asupra calculării temperaturii de set-point pe circuitul de tur (20 = maximă, 0 = minimă)

Sistemas de protección de la caldera

La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento a través de controles internos realizados por la placa del microprocesador que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.

Si se produce un bloqueo del aparato, se visualiza en el display un código que se refiere al tipo de parada y a la causa que la ha producido. Se pueden distinguir dos tipos:

Parada de seguridad

Este tipo de error, es del tipo "volátil", o sea, se elimina automáticamente al cesar la causa que lo había provocado. En el display centellean "ERROR" y el código del error, aparece el símbolo  - ver Tabla Errores.

En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.

Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.

Parada de seguridad por baja presión de agua

Si en el circuito de calefacción la presión del agua es insuficiente, la caldera señala una parada de seguridad F1 LL / 108 - ver Tabla Errores.

Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua - véase **nota 1**.


Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apagar la caldera, llevar el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cerrar la llave de gas y llamar a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.

Condiții de oprire a aparatului

Cazanul este protejat de funcționarea necorespunzătoare prin placa electronica ce execută anumite controale interne, care declanșează, dacă este necesar, un dispozitiv de blocare, de siguranță. În caz de blocare, pe display-ul panoului de comandă este afișat un cod care se referă la tipul de oprire și la cauza care a generat oprirea. Se pot verifica două tipuri de opriri.

Oprire de siguranță

Această eroare este de tip "volatil" adică dispare automat, imediat după

încetarea cauzei care a provocat oprirea. Pe display apare "ERROR" și codul erorii și apare simbolul  - vezi tabel.

Imediat după încetarea cauzei care a provocat această oprire aparatul se repornește și începe să funcționeze în mod normal.

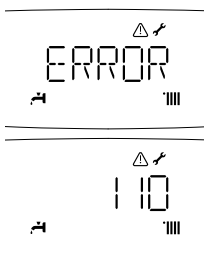
În timp ce cazanul este în oprire de siguranță este posibil să încercați să îl repuneți în funcțiune, oprind și repornind aparatul cu OFF de pe panoul de comandă.

Oprire de siguranță din cauza presiunii insuficiente a apei

În cazul circulației insuficiente a apei în circuitul de încălzire, centrala semnalează oprirea de siguranță F1 LL / 108 - a se vedea Tabelul Erori.

Sistemul poate fi restabilit prin completarea cu apă - vezi **nota 1**.

Dacă cererea de completare a nivelului este frecventă, opriți centrala, poziționați întrerupătorul electric extern în poziția OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat pentru a verifica eventualele pierderi de apă.

**NOTA 1**


PROCEDIMIENTO DE LLENADO. PARA RESTAURAR LA PRESIÓN CORRECTA ABRIR LA VÁLVULA DE LLENADO (QUE SE ENCUENTRA EN LA PARTE INFERIOR DE LA CALDERA) Y PULSE EL BOTÓN MODE DURANTE 5 SEGUNDOS. EN LA PANTALLA APARECE "PURGE". CUANDO EL INDICADOR MUESTRA UNA PRESIÓN DE ENTRE 0,6 Y 1,5 BAR, CERRAR EL GRIFO Y PULSE EL BOTÓN MODE. LA PANTALLA LCD VUELVE A LA VISUALIZACIÓN NORMAL.

**NOTA 1**

PROCEDURA DE UMLERE. PENTRU A RESTABILI PRESIUNEA CORECTĂ PENTRU A DESCHIDE SUPAPA DE UMLERE (LOCALIZAT ÎN PARTEA INFERIOARĂ A CAZANULUI) ȘI APĂSAȚI BUTONUL MODE TIMP DE 5 SECUNDE. PE DISPLAY APARE "PURGE". ÎN CAZUL ÎN CARE GABARITUL ARATĂ O PRESIUNE CUPRINSĂ ÎNTRE 0,6 ȘI 1,5 BARI, ÎNCHIDEȚI ROBINETUL ȘI APĂSAȚI BUTONUL MODE. ECRANUL REVINE LA AFIȘAJUL NORMAL.

**Parada por bloqueo**


Este tipo de error es "no volátil", esto significa que no se elimina automáticamente.

En el display centellean **RESET** y el código del error (por ej.: **SOI**), aparecen el símbolo  **RESET**.

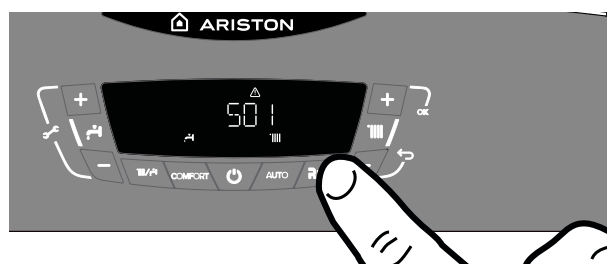
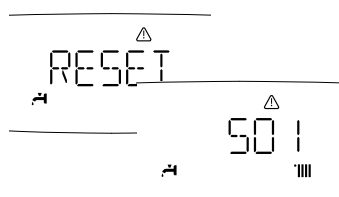
Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón **RESET** en el panel de mandos.

Blocare de funcționare

Această eroare este de tip "nevolatil", ceea ce înseamnă că nu dispare nici după eliminarea cauzei care a determinat oprirea centralei.

Pe display apare **RESET** și codul erorii (de exemplu **SOI**), și simbolul .

Pentru a restabili funcționarea normală a cazanului, apăsați tasta **RESET** de pe panoul de comandă.



La primera cifra del código de error (Por ej.: 1 01) indica en qué grupo funcional de la caldera se ha producido el error:

- 1 - Circuito Principal
- 2 - Circuito Sanitario
- 3 - Parte Electrónica interna
- 4 - Parte Electrónica externa
- 5 - Encendido y Detección de llama
- 6 - Entrada de aire-salida de humos
- 7 - Incalzire multizonala

Aviso de mal funcionamiento

Este aviso aparece en el display con el siguiente formato:

5 P3 = Apagado llama

la primera cifra que indica el grupo funcional está seguida por una P (aviso) y por el código correspondiente al aviso.

Tabla de códigos de error

Circuito Principal	
Display	Descripción
1 01	Sobretemperatura
1 03	Circulación Insuficiente
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Falta de agua (requerimiento de llenado)
1 09	Presión de instalación > 3 bares
1 10	Circuito abierto o cortocircuito sonda impulsión de calef.
1 12	Circuito abierto o cortocircuito sonda retorno de calef.
1 14	Circuito abierto o Cortocircuito sonda externa
1 18	Problema en la sonda de circuito primario
1 P1	Señalización de circulación insuficiente
1 P2	
1 P3	
Circuito Sanitario	
2 01	Sonda sanit. Defectuosa (CLAS X SYSTEM)
2 05	NTC Entrada Circuito Sanitario Abierta Kit solar (opción)
2 09	Sobretemperatura Acumulador (CLAS X SYSTEM)
Parte Electrónica Interna	
3 01	Error EEPROM display
3 02	Error de comunicación
3 03	Error placa principal
3 04	Demasiados intentos (>5) de reset en 15 minutos
3 05	Error placa principal
3 06	Error placa principal
3 07	Error placa principal
3 P9	Mantenim. programado - Llamada Asistencia
Parte Electrónica Externa	
4 11	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z1
4 12	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z2
4 13	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z3
Encendido y detección de llama	
5 01	Ausencia de llama
5 02	Llama detectada con válvula de gas cerrada
5 04	Apagado llama
5 P1	Primer intento de encendido fracasado
5 P2	Segundo intento de encendido fracasado
5 P3	Apagado llama

Prima cifră a codului de eroare (de ex., 1 01) vă arată grupul în care a intervenit anomalia:

- 1 - Circuitul Primar
- 2 - Circuitul Sanitar
- 3 - Partea Electronică internă
- 4 - Partea Electronică externă
- 5 - Aprindere și Detectare
- 6 - Alimentare cu aer - Evacuare gaze ardere
- 7 - Incalzire multizonala

Avertisment la funcționare greșită

Acest anunț apare pe display în forma următoare:

5 P3 = Apagado llama

prima cifră (care arată grupul unde a intervenit anomalia) este urmată de litera P (anunț) și de codul referitor la acel anunț.

Tabel recapitulativ cu codurile de eroare

Circuitul Primar	
1 01	Temperatură excesivă
1 03	Circulație insuficientă
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Reumpleti instalatia
1 10	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă tur încălzire
1 12	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă retur încălzire
1 14	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă externă încălzire
1 18	Problemă la sonda circuit primar
1 P1	Semnalare circulație insuficientă
1 P2	
1 P3	
Circuitul Sanitar	
2 01	Sonda sanitara defecta (CLAS X SYSTEM)
2 05	Sonda de integrare acm circuit deschis (Kit solar opțional)
2 09	Supratemperatura boiler (CLAS X SYSTEM)
Partea Electronică internă	
3 01	Eroare Display EEPROM
3 02	GP-GIU eroare de comunicare
3 03	Eroare placa electronica
3 04	Prea multe RESET
3 05	Eroare placa principală
3 06	Eroare placa principală
3 07	Eroare placa principală
3 P9	Intretinere programata - chemati asistenta tehnica
Partea Electronică externă	
4 11	Senzor de camera 1 indisponibil
4 12	Senzor de camera 2 indisponibil
4 13	Senzor de camera 3 indisponibil
Aprindere și Detectare	
5 01	Lipsă flacără
5 02	Detectare flacără cu valvă gaz închisă
5 04	Detașare flacără
5 P1	Prima încercare de aprindere eșuată
5 P2	Seconda încercare de aprindere eșuată
5 P3	Detașare flacără

Entrada de Aire / Salida de Humos	
6 0 7	Velocidad del ventilador insuficiente
6 0 8	Autorización del presostato de humos precedente a la secuencia de encendido
6 P 1	Retraso de autorización del presostato de humos
6 P 2	Apertura presostato de aire
Multizona Calefacción (Módulo Gestión Zona - opcional)	
7 0 1	Sonda de salida Zona 1 abierta o cortocircuitada
7 0 2	Sonda de salida Zona 2 abierta o cortocircuitada
7 0 3	Sonda de salida Zona 3 abierta o cortocircuitada
7 1 1	Sonda de retorno Zona 1 abierta o cortocircuitada
7 1 2	Sonda de retorno Zona 2 abierta o cortocircuitada
7 1 3	Sonda de retorno Zona 3 abierta o cortocircuitada
7 2 2	Sobrecalentamiento Zona 2
7 2 3	Sobrecalentamiento Zona 3
7 5 0	Esquema hidráulico no definido

Alimentare cu aer – Evacuare gaze ardere	
6 0 7	Aprobare presostat evacuare gaze de ardere precedent aprinderii.
6 0 8	Lipsește aprobarea presostatului pt evacuarea gazelor (ventilatorul este activ).
6 P 1	Întârziere aprobare presostat gaze ardere
6 P 2	Deschidere presostat gaze în timpul funcționării obișnuite
Încălzire Multizonală (Modul Gestionare Zonă - opțional)	
7 0 1	Sonda tur z1 defecta
7 0 2	Sonda tur z2 defecta
7 0 3	Sonda tur z3 defecta
7 1 1	Sonda retur z1 defecta
7 1 2	Sonda retur z2 defecta
7 1 3	Sonda retur z3 defecta
7 2 2	Supratemperatura zona 2
7 2 3	Supratemperatura zona 3
7 5 0	Schema hidraulica nedefinita

Análisis de la combustión

Para realizar el análisis de la combustión se debe instalar accesorios con dos registros para medir la temperatura de los gases de combustión y del aire comburente, concentraciones de O₂ y de CO₂, etc. - (ver Figura).

Las condiciones óptimas de prueba, con la máxima potencia de calefacción, se obtienen activando la Función deshollinador (presione el botón RESET durante 10 segundos, en el display aparece TEST+III - ver parámetro 270).

La caldera volverá al funcionamiento normal automáticamente después de 30 minutos, o presionando el botón de RESET.

Al finalizar, vuelva a colocar correctamente la tapa metálica y verifique su hermeticidad.

Control evacuación de humos

En la caldera se puede controlar la correcta realización de la aspiración/descarga verificando las pérdidas de carga generadas por el sistema adoptado. Con un manómetro diferencial conectado a las "tomos de prueba" de los tubos de admisión / escape, es posible medir el ΔP de accionamiento del presostato de humos.

El valor medido no deberá ser menor de 0,47 mbar en las condiciones de máxima potencia calorífica para tener un funcionamiento de la caldera correcto y estable.

Funcția Coșar și analiza combustiei

Pentru a efectua analiza de ardere trebuie să fie instalate accesorii, cu punctul de încercare de ardere care servesc la măsurarea temperaturii gazelor de ardere și a aerului necesar arderii, precum și a concentrației de O₂ și CO₂, etc.

Condițiile optime de probă – la puterea maximă de încălzire – se realizează cu funcția « Coșar » activată; apăsați tasta RESET timp de 10 secunde. Pe display apare TEST+III (vezi parametrul 270).

Cazanul va relua funcționarea obișnuită, automat, după 30 minute, sau efectuând un ON/OFF.

La sfârșit, montați din nou talerul metalic și verificați etanșarea.

Controlul evacuării gazelor

În cazan se poate controla realizarea corectă a aspirației/ evacuării, verificând pierderile de sarcină generate de sistemul adoptat. Cu un manometru diferențial conectat la "prizele de testare" de pe admisie / evacuare conductele, este posibilă relevarea a DP de acționare a presostatului de gaze.

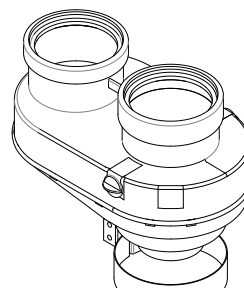
Valoarea obținută nu trebuie să fie mai mică de 0,47 mbar în condițiile de putere maximă termică, pentru a avea o funcționare corectă și stabilă a cazanului.

SISTEMAS COAXIAL SISTEME COAXIALE



PARA MÁS INFORMACIÓN
SOBRE ACCESORIOS
REFIERAN AL CATÁLOGO
HUMOS ARISTON.

SISTEMAS DESDOBLADOS SISTEME DUBLE



PENTRU MAI MULTE
INFORMAȚII DESPRE
ACCESORII RAPORTATI
CATALOGULUI FUMUL
ARISTON.

Función Anticongelante

Si la sonda NTC de impulsión mide una temperatura inferior a los 8°C, el circulador permanece en funcionamiento durante 2 minutos y la válvula de tres vías, durante dicho período, conmuta de circuito sanitario a calefacción en intervalos de un minuto. Después de los primeros dos minutos de circulación, se pueden verificar los siguientes casos:

- A) si la temperatura de impulsión es mayor que 8°C, la circulación se interrumpe;
- B) si la temperatura de impulsión está comprendida entre 4°C y 8°C se producen otros dos minutos de circulación (1 en el circuito de calefacción, 1 en el circuito sanitario); si se efectúan más de 10 ciclos, la caldera pasa al caso C
- C) si la temperatura de impulsión es menor que 4°C se enciende el quemador a la mínima potencia hasta que la temperatura alcance los 30°C.

Si la sonda NTC de impulsión está abierta, la función es cumplida por la sonda de retorno. Cuando la temperatura medida es menor que 8°C, el quemador no se enciende y se activa el circulador, como se indica más arriba.

De todos modos, el quemador se mantiene apagado aún en el caso de bloqueo o de parada de seguridad.

Funcția anti – îngheț

Dacă sonda NTC tur centrală măsoară o temperatură sub 8°C pompele de recirculare rămân în funcțiune timp de 2 minute și valva cu trei căi în timpul acestei perioade este comutată pe modul sanitar (apă menajeră) și încălzire la intervale de un minut. Pe display este afișat simbolul F cu valoarea temperaturii de tur. După primele două minute de circulație pot apărea următoarele situații:

- A) dacă temperatura de tur este mai mare de 8°C, circulația este întreruptă;
- B) dacă temperatura de tur este cuprinsă între 4°C și 8°C se va efectua o altă circulație de două minute; în cazul în care se efectuează mai mult de 10 cicluri centrala ajunge în situația C.
- C) dacă temperatura de tur este mai mică de 4°C se aprinde arzătorul la puterea minimă până când temperatura ajunge la 33°C.

Cu boilerul, dacă temperatura apei menajere este mai mică de 8°C valva cu trei căi este comutată pe mod sanitar până când temperatura apei menajere ajunge la 12°C, după care timp de două minute se efectuează o post – circulație.

Protecția anti - îngheț se activează doar dacă centrala este în perfectă stare de funcționare:

- dacă presiunea în instalație este suficientă;
- dacă centrala este alimentată la curent electric;
- dacă gazul este furnizat.

Acceso a los Menús de selección – regulación - diagnóstico

La caldera permite administrar de manera completa el sistema de calefacción y producción de agua caliente para uso sanitario.

La navegación dentro de los menús permite personalizar el sistema caldera + periféricos conectados, optimizando el funcionamiento para obtener el máximo confort y ahorro. Además brinda importante información relativa al buen funcionamiento de la caldera.

En el display vemos otros QUICK MENU en adición al MENÚ COMPLETO con acceso directo a algunos parámetros relacionados con operaciones por realizar - ver página siguiente.

Para visualizar todos los parámetros disponibles y accesos al MENÚ COMPLETO.

Los parámetros correspondientes a cada menú se encuentran en las páginas siguientes.

El acceso y la modificación de los distintos parámetros se realiza con los botones "+" / "-" ⚙️ y "+" OK / "-" ⏪ (ver la figura de abajo).


Accesul la parametrilor de setare-reglare - diagnostic

Cazanul vă permite gestionarea completă a instalației de încălzire și apă caldă menajeră.

Navigarea în interiorul parametrilor vă permite să personalizați funcționarea instalației și a perifericelor aferente acesteia, optimizând astfel confortul și consumul energetic. În plus, meniurile vă pot da multe informații utile cu privire la buna funcționare a cazanului.

Înainte de accesarea meniurilor, pe display apare textul "reglari rapide" pentru a avea acces la toți parametrii. Pentru a vedea toți parametrii valabili și meniul accesați MENU COMPLET.

Lista parametrilor disponibili este prezentată în paginile următoare. Accesul și modificarea diferiților parametri se efectuează prin tastele "+" și "-" ⚙️ și tastele "+" OK și "-" ⏪.

<p>2. Botones "+" y "-" ⚙️ para entrar en los parámetros y modificar el valor</p> <p>8. Botón "+" OK para memorizar las modificaciones de los diferentes parámetros</p> <p>Botón ⏪ (ESC) para salir de los parámetros</p>		<p>2. Taste "+" și "-" ⚙️ pentru a accesa parametrul și pentru a le modifica valoarea</p> <p>8. Tasta "+" OK pentru a memora modificările diferiților parametri</p> <p>Tasta "-" ⏪ (ESC) pentru a ieși din parametri</p>
---	--	--

Para acceder al Menú proceda de la siguiente manera: (es. Modificación del parámetro 231):

¡ATENCIÓN! LOS MENÚS RESERVADOS AL TÉCNICO ESPECIALIZADO SON ACCESIBLES SÓLO DESPUÉS DE HABER FIJADO EL CÓDIGO DE ACCESO.

1. presione simultáneamente los botones 2 "+" y "-" ⚙️ durante 5 segundos, en el display aparece 222
2. presionar el botón "+" ⚙️ para seleccionar 234
3. Presione el botón "+" OK, en el display aparece GAS
4. presionar el botón "+" ⚙️ para seleccionar MENU
5. Presione el botón "+" OK, en el display aparece 0
6. presionar el botón "+" ⚙️ para seleccionar el menú 2
7. Presione el botón "+" OK para acceder al Menu, en el display se visualiza el submenú 20.
8. presionar el botón "+" ⚙️ para seleccionar el submenú 23
9. Presione el botón "+" OK para acceder al submenú, en el display se visualiza el parámetro 230.
10. presionar el botón "+" ⚙️ para seleccionar el parámetro 231.
11. Presione el botón "+" OK para acceder al parámetro el display visualiza el valor "por ej: 70"
12. presionar el botón 2 "+" o "-" ⚙️ para seleccionar el nuevo valor "por ej.: 75"
13. presione el botón "+" OK para memorizar la modificación o el botón "-" ⏪ (ESC) para salir sin memorizar.

Para salir, presione el botón "-" ⏪ (ESC) hasta que vuelva a la visualización normal

Exemplu :

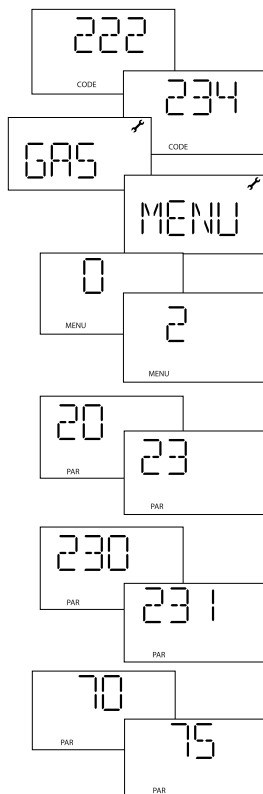
Modificarea parametrului 2.3.1 Reglare putere maxima pe incalzire

Procedati dupa cum urmeaza:

ATENȚIE! MENIURILE SPECIALE, CARE POT FI MODIFICATE NUMAI DE INSTALATORII SPECIALIZAȚI, POT FI ACCESATE NUMAI DUPĂ INTRODUCEREA CODULUI DE ACCES.

1. Apăsați simultan 2 "+" și "-" ⚙️ pentru 5 sec; displayul afiseaza 222.
2. Apăsați tasta "+" ⚙️ și selectati codul 234
3. Apasati tasta "+" OK; Displaul va afisa intai "reglare rapida" GAS
4. Apăsați tasta "+" ⚙️ pentru a selecta MENU;
5. Apăsați tasta "+" OK; displayul va afisa meniul 0.
6. apăsați tasta "+" ⚙️ in sesnul acelor de ceasornic pentru a selecta meniul 2.
7. Apăsați tasta "+" OK pentru a accesa meniul displayul arata submeniul 20
8. Apăsați tasta "+" ⚙️ pentru a selecta submeniul 23;
9. Apăsați tasta butonul OK pentru a accesa submeniul parametrul; displayul va afisa 230
10. Apăsați tasta "+" ⚙️ pentru a selecta parametrul 231
11. Apăsați tasta OK pentru a accesa parametrul; displayul va afisa valoarea , de ex. "70".
12. Apăsați tasta "+" ⚙️ pentru a selecta noua valoare , de ex. "75".
13. Apăsați tasta "+" OK pentru salvarea valorii modificate . (Pentru a iesi din meniu fara a salva valoarea , apasati "-" ⏪ (ESC))

Apăsați tasta "-" ⏪ (ESC) pentru a reveni la afisajul normal.



Menu structure

Structure de menu

CÓDIGO DE ACCESO
GAS - Acceso directo a los parámetros para comprobar/modificar en caso de ajuste/cambio gas
220 - 230 - 231 - 270
SET - Acceso directo a los parámetros para comprobar/modificar en caso de ajuste/puesta en marcha de la caldera
214 - 220 - 221 - 226 - 231 - 223 - 245 - 246 - 833 - 880
PCB - Acceso directo a los parámetros para comprobar/modificar en caso de sustitución de la placa electrónica
220 - 228 - 229 - 231 - 247 - 250 - 253
VIS - Acceso directo a los parámetros para visualizar información de las operaciones de la caldera
831 - 832 - 834 - 835 - 837 - 840 - 841 - 842 - 843 - 850 - 845
ZONE - Acceso directo a los parámetros para visualizar/ajuste las zonas de calefacción
040 - 402 - 502 - 602 - 420 - 520 - 620 - 434 - 534 - 634 - 840
ERR - Ver los 10 últimos errores
MENU - véase la tabla en las páginas siguientes
<ul style="list-style-type: none"> 0 Red <ul style="list-style-type: none"> 0 4 Interfaz de usuario 2 Parámetro caldera <ul style="list-style-type: none"> 2 0 Parametros base 2 1 Parámetros genéricos 2 2 Programaciones Generales 2 2 3 Parámetro CALEFACCIÓN - Parte 1 2 4 Parámetro CALEFACCIÓN - Parte 2 2 5 Parámetro AGUA SANITARIA 2 6 Ajustes modo caldera manual 2 7 Test y utilidades 2 8 Reset Menù 2 4 Parámetro zona 1 <ul style="list-style-type: none"> 4 0 Ajustes Temp zona 1 4 2 Ajustes Zona 1 4 3 Diagnóstico Zona 1 5 Parámetro zona 2 <ul style="list-style-type: none"> 5 0 Ajustes Temp zona 2 5 2 Ajustes Zona 2 5 3 Diagnóstico Zona 2 6 Parámetro zona 3 <ul style="list-style-type: none"> 6 0 Ajustes Temp zona 3 6 2 Ajustes Zona 3 6 3 Diagnóstico Zona 3 8 Parámetro para asistencia técnica <ul style="list-style-type: none"> 8 0 Estadísticas -1 8 1 Estadísticas -2 8 2 Caldera 8 3 Temperatura de la caldera 8 4 Solar y acumulador 8 5 Servicio - asistencia técnica 8 6 Lista de errores 8 7 Parámetros genéricos

COD TEHNIC
GAS - Acces direct la parametrii pentru verificare/schimbare in cazul reglarii sau schimbarii tipului de gaz
220 - 230 - 231 - 270
SET - Acces direct la parametrii pentru verificare/schimbare in cazul setarii/punerii in functiune a centralei
214 - 220 - 221 - 226 - 231 - 223 - 245 - 246 - 833 - 880
PCB - Acces direct la parametrii pentru verificare/schimbare in cazul schimbarii PCB
220 - 228 - 229 - 231 - 247 - 250 - 253
VIS - Acces direct la parametrii pentru afisarea modului de functionare a centralei
831 - 832 - 834 - 835 - 837 - 840 - 841 - 842 - 843 - 850 - 845
ZONE - Acces direct la parametrii pentru afisarea/setarea zonelor de incalzire.
040 - 402 - 502 - 602 - 420 - 520 - 620 - 434 - 534 - 634 - 840
ERR - Afisarea ultimelor 10 erori
MENU - vedeti tabelul pe urmatoarele pagini
<ul style="list-style-type: none"> 0 Retea <ul style="list-style-type: none"> 0 4 Interfața cu utilizatorul 2 Parametri cazan <ul style="list-style-type: none"> 2 0 Setari generale 2 1 Parametri generici 2 2 Setari 2 3 Incalzire 2 4 Incalzire-2 2 5 Parametru apă caldă menajeră 2 6 Setari centrala in modul manual 2 7 Test si utilitati 2 8 Reset menu 4 Parametri zona 1 <ul style="list-style-type: none"> 4 0 Setare temperatura 4 2 Setari zona 1 4 3 Diagnostic zona 1 5 Parametri zona 2 <ul style="list-style-type: none"> 5 0 Set-point zone2 5 2 Setari zona 2 5 3 Diagnostic zona 2 6 Parametri zona 3 <ul style="list-style-type: none"> 6 0 Set-point zone2 6 2 Setari zona 2 6 3 Diagnostic zona 2 8 Parametru pentru asistență tehnică <ul style="list-style-type: none"> 8 0 Statistici centrala -1 8 1 Statistici centrala -2 8 2 Cazan 8 3 Temperatura cazan 8 4 Solar si acumulare 8 5 Service 8 6 Istorice erori 8 7 Parametri generici

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
------	---------	-----------	-------------	---------------------	----------------------------

0 RED					
0 4 INTERFAZ DE USUARIO					
0	4	0	Zona regulada por el display	1 = Zona 1 2 = Zona 2 3 = Zona 3	
0	4	1	Temporización retroiluminación	de 0 a 10 (minuto) o 24 (horas)	
0	4	2	Desactiva tecla termorregulación	0 = OFF 1 = ON	
2 PARÁMETROS CALDERA					
2 0 PARAMETROS BASE					
2	0	0	Ajustes temperatura sanitaria	de 36 a 60 (°C) CLAS EVO de 40 a 60 (°C) CLAS EVO SYSTEM	
Ajustes con botones 2					
2 1 PROGRAMACIONES GENERALES					
2	1	4	Tipo de bomba de la caldera	0 = Rendimiento estandar 1 = Alto rendimiento	0
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>					
2 2 PROGRAMACIONES GENERALES					
2	2	0	Nivel Encendido Lento	de 0 a 90	
<i>consulte el párrafo "Regulación de Gas"</i>					
2	2	4	Termorregulación	0 = Deshabilitada 1 = Habilitada	
La termorregulación se puede activar pulsando el botón AUTO.					
2	2	5	Retraso del encendido en la calefacción	0 = Deshabilitada 1 = 10 segundos 2 = 90 segundos 3 = 210 segundos	0
<i>Activo sólo con Clip-en 2 zonas (opcional)</i>					
2	2	6	Configuración caldera convencional	de 0 a 5 2 = Mono cámara estanca ventilador fijo	2
2	2	8	Versión Caldera CLAS X - NO MODIFICAR	de 0 a 5	0
			Versión Caldera CLAS X SYSTEM Atención Ajuste de 1 a 2 sólo para la conexión del acumulador con un Kit System ARISTON (term. ON/OFF)	de 0 a 5 0 = NO SE UTILIZA 1 = Acumulador sonda NTC 2 = Sólo calefacción o acumulador term. ON/OFF 3 - 4 - 5 = NO SE UTILIZA	1
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>					
2	2	9	Potencia útil	de 12 a 35 (kW)	
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>					
2 3 CALEFACCIÓN - PARTE 1					
2	3	0	Nivel Máx Potencia de Calef. Absoluta	de 0 a 100	
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>					

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzina
-------	----------	-----------	-----------	---------	------------------

0 RETEA					
0 4 INTERFAȚA CU UTILIZATORUL					
0	4	0	Zona de setare pe display	1 = Zona 1 2 = Zona 2 3 = Zona 3	1
0	4	1	Iluminare din spate de sincronizare	de la 0 la 10 (minute) sau 24 (ore)	24
0	4	2	Dezactivare buton termoreglare	0 = OFF 1 = ON	0
2 PARAMETRI CAZAN					
2 0 SETARI GENERALE					
2	0	0	Setare temperatura sanitaria	de la 36 la 60 (°C) CLAS X de la 40 la 60 (°C) CLAS X SYSTEM	45
Setari cu butonul de ACM 2					
2 1 SETARI					
2	1	4	Tip pompa cazan	0 = Eficienta standard 1 = Eficienta inalta	0
DOAR PENTRU SERVICE – a se folosi doar ca înlocuitor al P.C.B.					
2 2 SETARI					
2	2	0	Aprindere lentă	de la 0 până la 99	60
REZERVAT SAT					
2	2	4	Termoreglare	0 = Absent 1 = Prezent	
<i>Termoreglarea poate fi activata prin apasarea butonului AUTO.</i>					
2	2	5	Întârziere aprindere încălzire	0 = Dezactivată 1 = 10 secunde 2 = 90 secunde 3 = 210 secunde	0
2	2	6	Configurare centrale conventionale	de la 0 până la 6 2 = tiraj FF ventilator turatie fixa	2
2	2	8	Версия котла НЕ ИЗМЕНЯТЬ!!! CLAS X	от 0 до 5	0
			Версия котла ВНИМАНИЕ! CLAS X SYSTEM Устанавливайте значение 1 вместо бойлером и датчиком NTC 2 только в случае использования термостата бойлера (Вкл/Выкл)	Значения от 0 до 5 0 = НЕ ИСПОЛЬЗУЮТСЯ 1 = С внешним бойлером и датчиком NTC 2 = С внешним бойлером и термостатом 3-4-5 = НЕ ИСПОЛЬЗУЮТСЯ	1
DOAR PENTRU SERVICE – a se folosi doar ca înlocuitor al P.C.B.					
2	2	9	Putere nominala centrala		
REZERVAT SAT Exclusiv în caz de schimbare a gazului sau a plăcii electronice					
2 3 INCALZIRE					
2	3	0	Putere maxima absoluta pe incalzire	de la 0 până la 100	
REZERVAT SAT Exclusiv în caz de schimbare a gazului sau a plăcii electronice consultați tabelul reglare gaz					

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica	
2	3	1	Nivel Máx Potencia de Calef. Regulable <i>consulte el párrafo "Regulación de Gas"</i>	de 0 a 100		
2	3	5	Tipo de Retraso de Encendido en Calef. <i>consulte el párrafo "Regulación de Gas"</i>	0 = Manual 1 = Automático	1	
2	3	6	Elección Retraso de Encendido Calef.	de 0 a 7 (minuto)	3	
2	3	7	Post-circulación Calefacción	de 0 a 15 (minuto) post-circulación continua (CO)	3	
2	3	8	Tipo de Funcionamiento Circulador	0 = Baja velocidad 1 = Alta velocidad 2 = Modulante	2	
2	3	9	Delta T para Modulación Bomba <i>Para seleccionar cuando el circulador funciona en modalidad modulante (238)</i> <i>Dicho parámetro permite fijar la diferencia de temperatura entre impulsión y retorno que determina la conmutación entre las velocidades baja y alta del circulador</i> <i>Por ej.: parám. 239 = 20 si la Timp - Tret > que 20 °C el circulador se activa a la máxima velocidad.</i> <i>Si la Timp - Tret es < que 20 - 2°C el circulador se activa a la mínima velocidad.</i> <i>El tiempo de espera mínimo para el cambio de velocidad es de 5 minutos.</i>	de 0 a 30 °C	20	
2	4	CALEFACCIÓN - PARTE2				
2	4	3	Post ventilación Calefacción	0 = OFF (5 segundos) 1 = ON (3 minutos)	0	
2	4	4	Tiempo Incremento temp. Calefacción <i>activo sólo con T. A. on/off y Termorregulación activada</i> <i>Dicho parámetro permite fijar el tiempo de espera para el aumento automático de la temperatura de impulsión con intervalos de 4°C (máx. 12°C). Si dicho parámetro permanece con valor 00 la función no se activa.</i>	de 0 a 60 (minutos)	16	
2	4	7	Dispositivo Medición\nde Presión Calef. <i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>	0 = Sólo Sondas Temp 1 = Presóstato Mínima 2 = Detector Presión	1	
2	4	9	Corrección temperatura externa sólo con sonda externa conectada	de -3 a +3 (°C)		

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzina	
2	3	1	Reglare putere încălzire max. <i>consultați tabelul reglare gaz paragraful Punere în funcțiune</i>	de la 0 până la 100		
2	3	5	Selectare Tip întârziere a aprinderii la încălzire <i>consultați paragraful Reglare gaz</i>	0 = Manual 1 = automat	1	
2	3	6	Reglare temporizare întârziere a aprinderii la încălzire	de la 0 până la 7 min	3	
2	3	7	Postcirculare la încălzire	de la 0 până la 15 minute sau CO (în continuu).	3	
2	3	8	Control viteza pompa	0 = Viteza mica 1 = Viteza mare 2 = Modulanta	2	
2	3	9	Delta T modulare pompa <i>Parametrul va fi setat dacă este setat pe modulație controlul vitezei pompei (238)</i> <i>Acest parametru se poate folosi pentru a stabili diferența dintre temperaturile turului și ale returului, care determină comutarea de pe viteză redusă pe viteză mare la pompa de circulație. Ex: param. 239 = 20 dacă Ttur - Tretur > 20°C; pompa de circulație va fi activată la viteza maximă. Dacă Ttur - Tretur < 20 - 2°C; pompa de circulație se va activa la viteza minimă.</i> <i>Timpul minim de așteptare între schimbările vitezei este de 5 minute.</i>	de la 10 până la 30 (°C)	20	
2	4	СИСТЕМА ОТОПЛЕНИЯ , ЧАСТЬ 2				
2	4	3	Postventilare după solicitare încălzire	0 = OPRIT 1 = PORNIT	0	
2	4	4	Temporizare după creșterea temperaturii de încălzire <i>activat doar cu TA On/Off (Pornit/Oprit) și termoreglare activată (parametru 421 sau 521 = 01</i> <i>Acest parametru permite stabilirea timpului de așteptare înainte de creșterea automată a temperaturii de tur calculată cu pas de 4°C (max 12°C). Dacă acest parametru rămâne la valoarea 00, această funcție nu este activă.</i>	de la 0 până la 60 minute		
2	4	7	Indicare dispozitiv pentru presiune circuit încălzire <i>REZERVAT SAT Exclusiv în caz de schimbare a plăcii electronice</i>	0 = numai sondă temperatură 1 = presostat la minim 2 = senzor de presiune	1	
2	4	9	Corecție temperatura externa Activa numai cu un senzor extern conectat	de la -3 până la 3 (°C)	0	

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
------	---------	-----------	-------------	---------------------	----------------------------

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
-------	----------	-----------	-----------	---------	------------------

2 5 CIRCUITO SANITARIO					
2	5	0	Función Confort	0 = Deshabilitada 1 = Temporizado 2 = Siempre Activo	0
CLAS EVO SYSTEM Activado con caldera conectado con acumulador externo con sonda NTC					
<i>Temporizado = función activada durante 30 minutos</i>					
El aparato permite aumentar el confort del agua caliente sanitaria a través de la función "CONFORT". Esta función mantiene la temperatura del intercambiador secundario durante un periodo de inactividad de la caldera. Cuando la función está activa, la pantalla indica CONFORT					
2	5	1	Tiempo Anticiclado Confort	de 0 a 120 (minuto)	
2	5	2	Retraso comienzo Circ. San.	de 5 a 200 (de 0,5 a 20 segundo)	5
2	5	3	Lógica Apagado Quemador Sanitario	0 = Anticalcáreo (>67°C) 1 = Al Set-point + 4°C	0
2	5	4	Post-enfriamiento Sanitario	0 = OFF 1 = ON (3 minutos)	0
2	5	5	Retraso Circuito Sanitario-> Calefacción	de 0 a 30 (minutos)	0
2	5	7	Función antilegionela	0 = OFF 1 = ON	0
CLAS X SYSTEM Activado con caldera conectado con acumulador externo con sonda NTC					
Esta función previene la formación de la bacteria de la legionela que en ocasiones se desarrolla en los tubos y depósitos de agua donde la temperatura está comprendida entre 20 y 40 °C. Si la función está activada, cuando la temperatura de la reserva sanitaria permanece más de 100 horas a < 59 °C, la caldera se enciende y el agua de la reserva sanitaria se calienta hasta 65 °C durante 30 minutos.					
2	5	8	Frecuencia antilegionela	de 24 a 720 (horas)	100
2	5	9	Temperatura antilegionela deseada	de 60 a 70 (°C)	66
2 6 ACTIVACIÓN MODO MANUAL					
2	6	0	Activación modo manual	0 = OFF - Modo normal 1 = ON - Modo manual	
2	6	1	Control bomba caldera	0 = OFF 1 = ON	
2	6	2	Control ventilador	0 = OFF 1 = ON	
2	6	3	Control válvula 3 vías	0 = Sanitario 1 = Calefacción	

2 5 PARAMETRU APĂ CALDĂ MENAJERĂ					
2	5	0	Funcție CONFORT	0 = Dezactivată 1 = Temporizată 2 = Totdeauna activa	0
CLAS X SYSTEM - Activ cu centrala conectată la un boiler extern cu sondă NTC.					
Temporizată = activată timp de 30 de minute după o captare apă caldă menajeră					
Aparatul permite creșterea confortului apei calde menajere prin intermediul funcției "CONFORT". Această funcție menține la temperatură constantă schimbătorul secundar (sau boiler extern) într-o perioadă de inactivitate a centralei termice. Când funcția este activă, pe afișaj apare COMFORT					
2	5	1	Întârziere de aprindere în timpul unui ciclu COMFORT	de la 5 la 120 minute	0
2	5	2	Întârziere tur apă caldă menajeră	de la 5 la 200 (de la 0,5 până la 20 secunde)	5
2	5	3	Stingere a arzătorului în regim de apă caldă menajeră	0 = anticalcar (oprire la > 67°C) 1 = + 4°C /reglare	0
2	5	4	Postcirculare și postventilare după o captare apă caldă menajeră	0 = OPRIT 1 = PORNIT	0
2	5	5	Temporizare apă caldă menajeră	de la 0 până la 30 minute	0
2	5	7	Funcția anti-legionella	0 = OPRIT 1 = PORNIT	
CLAS X SYSTEM - Activ cu centrala conectată la un boiler extern cu sondă NTC.					
Funcția împiedică apariția bacteriilor de legionela care pot apărea de obicei în conductele și tuburile boilerelor, la temperatură redusă (între 20 și 40 °C). Dacă funcția este activată, iar temperatura boilerului rămâne sub 59 °C peste 100 de ore, funcția de încălzire a apei se transferă cazanului, care încălzește apa din boiler timp de 30 minute, până aceasta atinge temperatura de 65 °C.					
2	5	8	Trecventa antilegionella	de la 24 până la 720 (oră)	100
2	5	9	Temperatura tinta antilegionella	de la 60 până la 70 (°C)	66
2 6 SETARI CENTRALA IN MODUL MANUAL					
2	6	0	Activare mod manual	0 = Oprit 1 = Pornit	0
2	6	1	Control pompa de circulatie centrala	0 = Oprit 1 = Pornit	0
2	6	2	Control ventilator	0 = Oprit 1 = Pornit	0
2	6	3	Control vana cu cai	0 = Apa calda menajera 1 = Incalzire	0

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
------	---------	-----------	-------------	---------------------	----------------------------

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzina
-------	----------	-----------	-----------	---------	------------------

2 7 TEST Y UTILIDAD					
2	7	0	Deshollinador	TEST+ Func. a la P C máx. TEST+ Func. a la P San máx. TEST+ Func. a la P mín.	
Se puede activar también presionando el botón Reset durante 10 segundos. La función se desactiva después de 10 minutos o presionando el botón RESET.					
2	7	1	Ciclo desaireación PURGE	0 = OFF 1 = ON	
2 8 RESET MENÚ 2					
2	8	0	Restaurar parámetros de Fábrica	Restaurar? OK=Si, esc=No	
4 PARÁMETROS ZONA 1					
4 0 SELECCIÓN DE TEMPERATURAS					
4	0	2	Temperatura Fija	de 35 a 82 (°C)	70
<i>Para seleccionar con termostato a temperatura fija (ver 421)</i>					
4 2 SELECCIONES ZONA 1					
4	2	1	Termostato	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	1
<i>Para activar la Termostato, presione el botón AUTO</i>					
4	2	2	Curva Termostato Zona1	da 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	1.5
<p>Quando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.</p>					

2 7 TEST SI UTILITATI					
2	7	0	Modul test (analiza gaze arse)	TEST+ = putere maximă de încălzire TEST+ = putere maximă DHW TEST+ = putere minimă	
Este posibilă activarea funcției de curățare a cosului (funcția de analiză gaze arse) apăsând butonul RESET 10 sec.					
2	7	1	Funcția de aerisire	0 = Oprit 1 = Pornit	0
2 8 RESET MENU					
2	8	0	Revenire la setările din fabrica	Reset ? Ok=da, ESC=nu	
Pentru a reseta toți parametrii de reglare din uzină, apăsați pe tasta MENU					
4 PARAMETRI ZONA 1					
4 0 SETARE TEMPERATURA					
4	0	2	Setare T zona 1	de la 35 până la 82°C	70
<i>se va seta numai cu termostato fixa (on/off) (vezi 421).</i>					
4 2 SETARI ZONA 1					
4 2 0 <nedisponibil>					
4	2	1	Selectare tip de termostato de bază în funcție de perifericele conectate	0 = temperatură de tur fixă 1 = dispozitiv On/Off 2 = numai sonda de interior 3 = numai sonda de exterior 4 = sonda de interior și sonda externa	1
<i>Pentru a activa termostatoarea, apăsați pe tasta AUTO. Afășajul prezintă simbolul</i>					
4	2	2	Curba de termostato	de la 1.0 până la 3.5 (temperatură înaltă)	1.5
<p>În caz de utilizare a sondei exterioare, centrala termică calculează temperatura de tur cea mai potrivită ținând cont de temperatura exterioră și de tipul de instalație. Tipul de curbă trebuie să fie ales în funcție de tipul de emițător al instalației și de izolația locuinței.</p>					

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica	
4	2	3	Zona 1 Desplazamiento	de - 14 a + 14 (°C)	0	
<p><i>Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.</i></p>						
			 <p>Una vez activada la Termorregulación, el desplazamiento de la curva también es posible pulsando los botones 8.</p>	<p>Con la termorregulación activada, encendiendo el parámetro y girando el mando 4 se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-point.</p>		
4	2	4	Zona 1 Influencia Ambiente	de 0 a 20	20	
<p><i>Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point</i> - Termorregulación activada Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point. Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)</p>						
4	2	5	Zona 1 Máx. temperatura	de 35 a + 82 °C	82	
4	2	6	Zona 1 Mín. temperatura	de 35 a + 82 °C	35	
4 3 DIAGNÓSTICO						
4	3	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona1	0 = OFF 1 = ON		
5 PARÁMETROS ZONA2						
5 0 SELECCIÓN DE TEMPERATURAS						
5	0	2	Temperatura Fija	de 35 a 82 (°C)	70	
<i>Para seleccionar con termorregulación a temperatura fija (ver 521)</i>						
5 2 SELECCIONES ZONA2						
5	2	1	Termorregulación	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	0	
<i>Para activar la Termorregulación, presione el botón AUTO.</i>						
5	2	2	Curva Termorregulación Zona2	da 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	1.5	
<p><i>ver el dibujo parámetro 422</i> Cuando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.</p>						

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzina	
4	2	3	Decalare paralela curba temp. <i>Functia AUTO activa</i>	de la - 14 până la 14	0	
<p>Pentru a adapta curba termică la nevoile instalației, este posibil să decațați paralel curba astfel încât să modificați temperatura de tur calculată și deci temperatura ambiantă.</p>						
			 <p>Este posibilă adaptarea curbei de încălzire prin apăsarea butonului 8.</p>	<p>Prin accesarea parametrului și rotirea butonului encoder, este posibil să deplasăm paralel curba de caldura. Valoarea deplasării poate fi citită pe display de la -14 la +14 pentru dispozitivele de temperatura înaltă. Fiecare pas corespunde cu o creștere/descrștere cu 1 °C a temperaturii agentului termic cu respectarea valorii tinta setate.</p>		
4	2	4	Influenta proportionala ambient <i>Functia AUTO activa</i>	de la 0 până la + 20	20	
<p>dacă reglarea = 0, temperatura măsurată de sonda ambiantă nu afectează calculul reglării. Dacă reglarea = 20, temperatura măsurată are o influență maximă asupra reglării.</p>						
4	2	5	Reglare temperatură maximă încălzire zona 1	de la 35 până la 82 °C	82	
4	2	6	Reglare temperatură minimă încălzire zona 1	de la 35 până la 82 °C	35	
4 3 DIAGNOSTIC ZONA 1						
4	3	4	Cerere de caldura zona 1	0 = OFF 1 = ON		
5 PARAMETRI ZONA 2						
5 0 SETARE TEMPERATURA						
5	0	2	Setare T zona 2	de la 35 până la 82°C	70	
<i>se va seta numai cu termoreglare fixa (on/off) (vezi 521).</i>						
5 2 SETARI ZONA 2						
5 2 0 <nedisponibil>						
5	2	1	Selectare tip de termoreglare de bază în funcție de perifericele conectate Pentru a activa termoreglarea, apăsați pe tasta AUTO . Afișajul prezintă simbolul	0 = temperatură de tur fixă 1 = dispozitiv On/Off 2 = numai sonda de interior 3 = numai sonda de exterior 4 = sonda de interior și sonda externa	1	
5	2	2	Curba de termoreglare	de la 1.0 până la 3.5	1.5	
<i>vezi parametru 422</i>						
<p>În caz de utilizare a sondei exterioare, centrala termică calculează temperatura de tur cea mai potrivită ținând cont de temperatura exterioară și de tipul de instalație. Tipul de curbă trebuie să fie ales în funcție de tipul de emițător al instalației și de izolația locuinței.</p>						

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
5	2	3	Zona 2 Desplazamiento	de - 14 a + 14 (°C)	0
<p><i>Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.</i></p> <p>Con la termorregulación activada, encendiendo el parámetro y girando el mando 4 se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-pioint.</p>					
5	2	4	Zona 1 Influencia Ambiente	de 0 a 20	20
<p>Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point</p> <p>-Termorregulación activada</p> <p><i>Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point. Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)</i></p>					
5	2	5	Zona 2 Máx. temperatura	de 35 a + 82 °C	82
5	2	6	Zona 2 Mín. temperatura	de 35 a + 82 °C	35
5	3	DIAGNÓSTICO			
5	3	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona2	0 = OFF 1 = ON	
6	PARÁMETROS ZONA 3				
6	0	SELECCIÓN DE TEMPERATURAS			
6	0	2	Temperatura Fija	de 35 a 82 (°C)	70
<i>Para seleccionar con termorregulación a temperatura fija (ver 621)</i>					
6	2	SELECCIONES ZONA 3			
6	2	1	Termorregulación	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	0
<i>Para activar la Termorregulación, presione el botón AUTO.</i>					
6	2	2	Curva Termorregulación Zona3	da 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	1.5
<p><i>ver el dibujo parámetro 422</i></p> <p><i>Cuando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.</i></p>					
6	2	3	Zona 3 Desplazamiento	de - 14 a + 14 (°C) (alta temperatura)	0
<p><i>Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.</i></p> <p>Con la termorregulación activada, encendiendo el parámetro y girando el mando 4 se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-pioint.</p>					

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzina
5	2	3	Decalare paralela curba temp.	de la - 14 până la 14	0
<p>Pentru a adapta curba termică la nevoile instalației, este posibil să decalați paralel curba astfel încât să modificați temperatura de tur calculată și deci temperatura ambientă.</p> <p><i>Prin accesarea parametrului și rotirea butonului encoder, este posibil să deplasăm paralel curba de caldura. Valoarea deplasării poate fi citită pe display : de la -14 la +14 pentru dispozitivele de temperatura înaltă.</i></p> <p><i>Fiecare pas corespunde cu o creștere/descrereștere cu 1 °C a temperaturii agentului termic cu respectarea valorii tinta setate.</i></p>					
5	2	4	Influenta proportionala ambient Funcția AUTO activa	de la 0 până la + 20	20
<p>dacă reglarea = 0, temperatura măsurată de sonda ambientă nu afectează calculul reglării. Dacă reglarea = 20, temperatura măsurată are o influență maximă asupra reglării.</p>					
5	2	5	Reglare temperatură maximă încălzire zona 2	de la 35 până la 82 °C	82
5	2	6	Reglare temperatură minimă încălzire zona 2	de la 35 până la 82 °C	35
5	3	DIAGNOSTIC ZONA 2			
5	3	4	Cerere de caldura zona 2	0 = OFF 1 = ON	
6	PARAMETRI ZONA 3				
6	0	SETARE TEMPERATURA			
6	0	2	Setare T zona 3	de la 35 până la 82°C	70
<i>se va seta numai cu termoreglare fixa (on/off) (vezi 621)</i>					
6	2	SETARI ZONA 3			
6	2	0	<nedisponibil>		
6	2	1	Selectare tip de termoreglare de bază în funcție de perifericele conectate	0 = temperatură de tur fixă 1 = dispozitiv On/Off 2 = numai sonda de interior 3 = numai sonda de exterior 4 = sonda de interior și sonda externa	1
<p>Pentru a activa termoreglarea, apăsați pe tasta AUTO. Afișajul prezintă simbolul</p>					
6	2	2	Curba de termoreglare	de la 1.0 până la 3.5	1.5
<i>vezi parametru 422</i>					
<p>În caz de utilizare a sondei exterioare, centrala termică calculează temperatura de tur cea mai potrivită ținând cont de temperatura exterioară și de tipul de instalație. Tipul de curbă trebuie să fie ales în funcție de tipul de emițător al instalației și de izolația locuinței.</p>					
6	2	3	Decalare paralela curba temp.	de la - 14 până la 14	0
<p>Pentru a adapta curba termică la nevoile instalației, este posibil să decalați paralel curba astfel încât să modificați temperatura de tur calculată și deci temperatura ambientă.</p> <p><i>Prin accesarea parametrului și rotirea butonului encoder, este posibil să deplasăm paralel curba de caldura. Valoarea deplasării poate fi citită pe display : de la -14 la +14 pentru dispozitivele de temperatura înaltă.</i></p> <p><i>Fiecare pas corespunde cu o creștere/descrereștere cu 1 °C a temperaturii agentului termic cu respectarea valorii tinta setate.</i></p>					

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
------	---------	-----------	-------------	---------------------	----------------------------

6	2	4	Zona 3 Influencia Ambiente	de 0 a 20	20
Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point -Termorregulación activada <i>Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point. Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)</i>					
6	2	5	Zona 3 Máx. temperatura	de 35 a + 82 °C	82
6	2	6	Zona 3 Mín. temperatura	de 35 a + 82 °C	35
6	3	DIAGNÓSTICO			
6	3	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona3	0 = OFF 1 = ON	
8	PARÁMETROS ASISTENCIA				
8	0	ESTADÍSTICAS -1			
8	0	0	Ciclos de válvula de desvío No. (n x 10)		
8	0	1	Tiempo de bomba ON (h x10)		
8	0	2	Ciclos de bomba de la caldera No. (n x 10)		
8	0	3	Tiempo de funcionamiento de la caldera (h x 10)		
8	0	4	Tiempo con ventilador ON (h x 10)		
8	0	5	Ciclos de ventilación No. (n x 10)		
8	0	6	Detección de llama calef. No. (n x 10)		
8	0	7	Detección de llama ACS No. (n x 10)		
8	1	ESTADÍSTICAS -2			
8	1	0	Hs.quemador ON Calef. (HORAS/10)		
8	1	1	Hs Quemador\rON Circ.San. (HORAS/10)		
8	1	2	Cant. Apagados llama (/10)		
8	1	3	Cant Ciclos encendido (/10)		
8	1	4	Durada media\rsolicitud de calor (minutos)		
8	2	CALDERA			
8	2	0	Modulación Quemador	de 0 a 165 mA	
8	2	1	Estado ventilador	0 = OFF 1 = ON	
8	2	3	Velocidad bomba	0 = OFF 1 = Baja velocidad 2 = Alta velocidad	
8	2	4	Posición Válvula 3 vías	0 = Circuito Sanitario 1 = Calefacción	
8	2	5	Caudal Circ. Sanit.(l/min)	0 - 30	
8	2	6	Estado presostato humos	0 = Abierto 1 = Cerrado	
8	2	8	Potencia gas		
8	3	TEMPERATURAS CALDERA			
8	3	0	Temperatura Configuración Calefacción (°C)		
8	3	1	Temperatura Medición Calefacción (°C)		
8	3	2	Temp. Retorno Calefacción(°C)		
8	3	3	Temp. Medición Circ. San. (°C)		
8	3	5	Temperatura exterior (°C) sólo con sonda externa conectada		
8	4	SOLAR & HERVIDOR			
8	4	0	Temperatura Acumulación (°C)		
8	4	2	Temperatura Entrada\rCirc San.(°C) <i>Activos sólo con Kit solar conectado o Kit hervidor externo</i>		

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzina
-------	----------	-----------	-----------	---------	------------------

6	2	4	Influenta proportionala ambient	de la 0 până la + 20	20
dacă reglarea = 0, temperatura măsurată de sonda ambientă nu afectează calculul reglării. Dacă reglarea = 20, temperatura măsurată are o influență maximă asupra reglării.					
6	2	5	Reglare temperatură maximă încălzire zona 3	de la 35 până la 82 °C	82
6	2	6	Reglare temperatură minimă încălzire zona 3	de la 35 până la 82 °C	35
6	3	DIAGNOSTIC ZONA 2			
6	3	4	Cerere de caldura zona 3	0 = OFF 1 = ON	
8	PARAMETRU PENTRU ASISTENȚĂ TEHNICĂ				
8	0	STATISTICI CENTRALA -1			
8	0	0	Nr de cicluri vana deviatoare. (n x10)		
8	0	1	Timp pompa pornita (h x10)		
8	0	2	Nr cicluri pompa cazan. (n x10)		
8	0	3	Durata viata cazan (h x10)		
8	0	4	Timp ventilator pornit (h x10)		
8	0	5	Nr cicluri ventilator(n x10)		
8	0	6	Nr detectie flacara incalzire (n x10)		
8	0	7	Nr detectie flacara ACM (n x10)		
8	1	STATISTICI CENTRALA -2			
8	1	0	Functionare pe incalzire (h x10)		
8	1	1	Functionare arzator acm (hx10)		
8	1	2	Nr de detasari de flacara (n x10)		
8	1	3	Nr de cicluri de aprindere		
8	1	4	Durada medie de cerere de caldura		
8	2	CENTRALĂ TERMICĂ			
8	2	0	Modulare Arzător	De la 0 la 165 MA	
8	2	1	Stare ventilator	0 = OFF 1 = ON	
8	2	3	Viteză pompă	0 = OFF 1 = Viteza redusa 2 = Viteza mare	
8	2	4	Pozitie vana cu 3 cai	0 = sanitar 1 = incalzire	
8	2	5	Debit apă caldă menajeră (l/min)		
8	2	6	Statut Presostat de aer	0 = Deschis 1 = închis	
8	2	8	Putere instantanee gaz		
8	3	TEMPERATURĂ CENTRALĂ TERMICĂ			
8	3	0	Temperatură reglare încălzire (°C)		
8	3	1	Temperatură tur încălzire (°C)		
8	3	2	Temperatură retur încălzire (°C)		
8	3	3	Temperatură apă caldă menajeră (°C)		
8	3	5	Temperatură externă (°C)		
8	4	SOLARĂ ȘI RECIPIENT			
8	4	0	Temperatură măsurată acumulată (°C)		
8	4	2	Temperatură intrare apă caldă menajeră solară (°C) Activat exclusiv cu kitul solar conectat sau cu recipient extern		

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
------	---------	-----------	-------------	---------------------	----------------------------

8	5	ASSISTÊNCIA			
8	5	0	Meses Que Faltan para Mantenimiento	de 0 a 60 mes	24
8	5	1	Habilitación Anuncios Mantenimiento	0 = OFF 1 = ON	
<i>Una vez fijados los parámetros, la caldera indicará al usuario la fecha del próximo mantenimiento</i>					
8	5	2	Borrado Avisos Mantenimiento	¿Restaurar? OK=Si, esc=No	
<i>Realizado el mantenimiento, el parámetro permite la cancelación del aviso.</i>					
8	5	4	Versión HW placa		
8	5	5	Versión SW placa		
8	6	HISTÓRICO ERRORES			
8	6	0	Últimos 10 errores	de Err 0 a Err 9	
Este parámetro permite visualizar los 10 últimos errores señalados por la caldera. Al acceder al parámetro, los errores se visualizan en secuencia de Err 0 a Err 9. Para cada error se visualiza en secuencia: Err 0 - número de error 108 - código de error					
8	6	1	Reiniciar Lista Errores	Restaurar? OK=Si, esc=No	
8	7	PARÁMETROS GENÉRICOS			
8	7	4	Débistat chaudière	0 = Open 1 = Closed	
8	7	6	sensor de de llama de seguridad		

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzina
-------	----------	-----------	-----------	---------	------------------

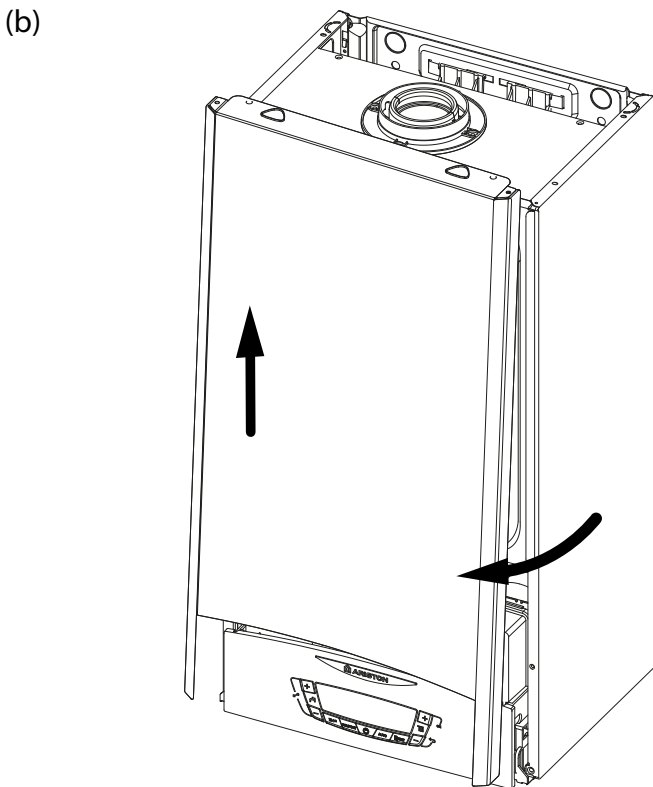
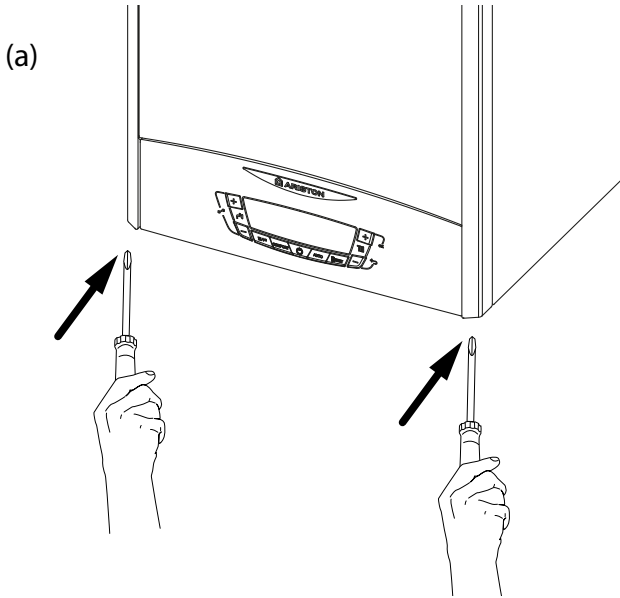
8	5	SERVICE - ASISTENȚĂ TEHNICĂ			
8	5	0	Luni pana la urmatoare verificare	de la 0 până la 60 (luni)	24
Odată ce paramețul a fost reglat, centrala termică va semnală utilizatorului scadența viitoare a operațiunii de întreținere					
8	5	1	Activare avizare verificare	0 = Oprit 1 = Pornit	0
8	5	2	Anulare avizare verificare	Resetare OK = da ESC = nu	
după efectuarea operațiunii de întreținere, reglați paramețul pentru a șterge avertismentul					
8	5	3	<nedisponibil>		
8	5	4	Versiune SW interfata		
8	5	5	SW versiune placa electronica		
8	6	ISTORIC ERORI			
8	6	0	Ultimele 10 erori	de la Err 0 până la Err 9	
Acest parametru permite vizionarea ultimelor 10 erori ale boilerului, precum și ziua, luna și anul de referință. Accesați parametru pentru a obține secvența erorilor de la numărul E-0 la numărul E-9. Următoarele date sunt indicate în secvență pentru fiecare greșeală individual: E -0 - număr eroare 1 08 - cod eroare					
8	6	1	Resetare listă de erori	Resetare OK = da ESC = nu	
8	7	PARAMETRI GENERICI			
8	7	4	Debitstat cazan		
8	7	5	Senzor siguranta flacara		

Instrucciones para la apertura de las tapas de la caldera

Antes de cualquier intervención en la caldera, interrumpa la alimentación eléctrica utilizando el interruptor bipolar externo y cierre el grifo de gas.

Para acceder al interior de la caldera, es necesario:

1. quitar el cárter desenganchándolo del panel de instrumentos (a),
2. desenroscar los dos tornillos de la envoltura frontal (b), tirarla hacia adelante y desengancharla de los pernos superiores (c);
3. girar el panel de mandos tirándolo hacia delante;
4. desenroscar los dos tornillos de cierre de la cámara de combustión (d).

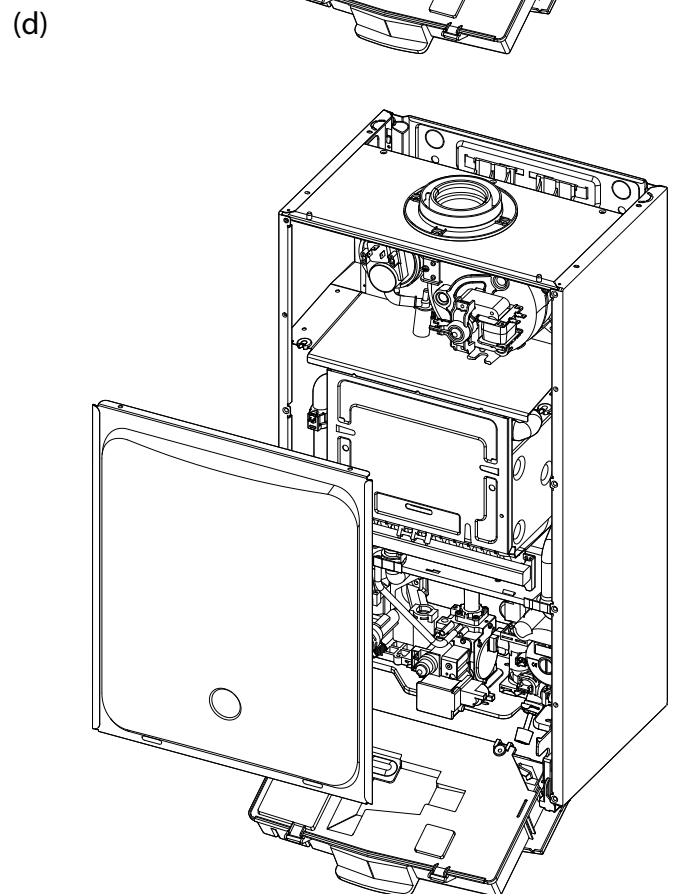
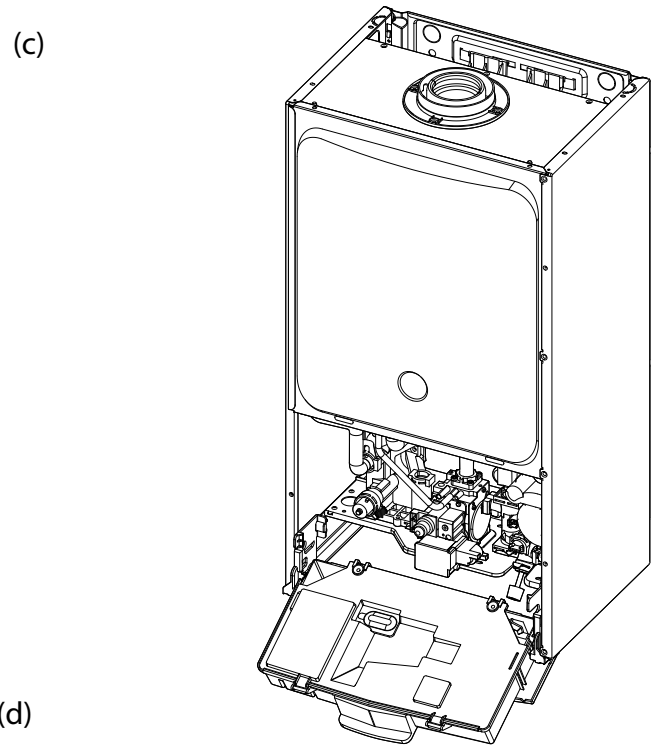


Instrucțiuni pentru deschiderea carcasei și controlarea interiorului centralei

Înainte de a executa o operație pe cazan, decuplați-l de la alimentarea electrică, închizând întrerupătorul bipolar extern și robinetul de gaz.

Pentru a avea acces în interiorul cazanului este necesar să:

1. îndepărtați carterul extrăgându-l din locaș (a);
2. deșurubați cele două șuruburi de pe panoul frontal (b), să îl trageți în față și să îl desprindeți din cârligele superioare (c);
3. rotiți panoul de comandă și trageți-l spre voi;
4. pentru a accesa interior al camerei de ardere, scoateți cele două șuruburi de pe panoul frontal și scoateți-l. (d).



El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera.

Se debe realizar en base a lo previsto por las normas vigentes.

Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.

Antes de efectuar las operaciones de mantenimiento:

- desconecte la caldera de la alimentación eléctrica llevando el interruptor bipolar externo a la posición OFF;
- cierre el grifo de gas y de agua de las instalaciones térmicas y sanitarias.

Al final, se deben restablecer las regulaciones iniciales.

Atención

Se recomienda efectuar los siguientes controles en el aparato, **AL MENOS UNA VEZ AL AÑO**:

1. Control de la hermeticidad de las partes con agua, con eventual sustitución de las juntas.
2. Control de la hermeticidad de las partes con gas, con eventual sustitución de las juntas.
3. Control visual del estado general del aparato, si fuera necesario realizar un desmontaje y limpieza de la cámara de combustión.
4. Control visual de la combustión y eventual limpieza de los quemadores, si fuera necesario realizar un desmontaje y limpieza de los inyectores.
5. Una vez realizado el control del punto "3", eventual desmontaje y limpieza de la cámara de combustión.
6. Una vez realizado el control del punto "4", eventual desmontaje y limpieza del quemador y del inyector.
7. Limpieza del intercambiador de calor principal, parte humos.
8. Verificación del funcionamiento de los sistemas de seguridad para calefacción, seguridad temperatura límite.
9. Verificación del funcionamiento de los sistemas de seguridad de la parte gas, seguridad por falta de gas o llama (ionización).
10. Control de la eficiencia de la producción de agua para uso domiciliario (verificación del caudal y de la correspondiente temperatura).
11. Control general del funcionamiento del aparato.
12. Eliminación del óxido del electrodo de detección utilizando tela esmeril.

Prueba de funcionamiento

Después de haber realizado las operaciones de mantenimiento, llene el circuito de calefacción a la presión de 1,0 bar aproximadamente y purgue la instalación.

Llene también la instalación para uso domiciliario.

- Ponga en funcionamiento el aparato.
- Si es necesario purgue nuevamente la instalación de calefacción.
- Controle los valores seleccionados y el buen funcionamiento de todos los órganos de mando, regulación y control.
- Controle la estanqueidad y el buen funcionamiento de la instalación de evacuación de humos/toma de aire comburente.

Întreținerea (verificarea, revizia) este esențială pentru siguranța, buna funcționare și durata centralei. Se efectuează în baza celor prevăzute de normele în vigoare.

Se recomandă efectuarea periodică a analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul și emisiile de substanțe poluante, în conformitate cu normele în vigoare.

Înainte de începerea operațiunilor de întreținere:

- deconectați electric centrala și așezați întrerupătorul bipolar extern în poziția OFF
- închideți robinetul de gaz și robinetele de apă ale instalațiilor termice și sanitare;

La sfârșit se redau (se reiau) reglările inițiale.

Note generale

Este recomandabil, să se efectueze asupra aparatului, cel puțin o dată pe an, următoarele controale (verificări):

1. Controlul garniturilor de izolare (susținere) pe partea de apă cu eventuala înlocuire a garniturilor și redarea etanșeității.
2. Controlul garniturilor de izolare pe partea de gaz cu eventuala înlocuire a garniturilor și redarea etanșeității.
3. Controlul cu ochiul liber al stării în ansamblu a aparatului.
4. Controlul cu ochiul liber al arderii și eventual demontarea și curățarea arzătorului.
5. Ca urmare a verificării de la punctul 3, eventuala demontare și curățarea camerei de combustie
6. Ca urmare a verificării de la punctul 4, eventuala demontare și curățarea arzătorului și injectorului
7. Curățarea schimbătorului principal de căldură.
8. Verificarea funcționării sistemelor de siguranță încălzire:
 - siguranță temperatura limită.
9. Verificarea funcționării sistemelor de siguranță pe partea de gaz:
 - siguranță lipsă gaz sau flacără (ionizare).
10. Controlul eficienței producției de apă menajeră (verificarea debitului și a temperaturii).
11. Controlul general al funcționării aparatului.
12. Îndepărtarea oxidului de la electrodul de sesizare cu ajutorul șmirghelului.

Proba de funcționare

După ce ați efectuat operațiunile de întreținere și verificare, reumpleți circuitul de încălzire la presiune de circa 1,0 bar și aerisiți instalația. Reumpleți și instalația de apă menajeră.

- Puneți în funcțiune aparatul.
- Dacă este necesar aerisiți din nou instalația de încălzire.
- Verificați setările și buna funcționare a tuturor dispozitivelor de comandă, reglare și control.
- Verificați izolarea (etanșeitatea) și buna funcționare a instalației de evacuare gaze arse / alimentare aer necesar arderii (comburent).

Operaciones de vaciamiento de la instalación

El vaciado de la instalación de calefacción se debe realizar del siguiente modo:

- apague la caldera, lleve el interruptor bipolar externo hasta la posición OFF y cierre el grifo de gas;
- afloje la válvula automática de alivio;
- abra el grifo de descarga de la instalación recogiendo en un recipiente el agua que sale;
- vacíe desde los puntos más bajos de la instalación (donde estén previstos).

Si se prevé tener la instalación sin funcionar en las zonas donde la temperatura ambiente puede descender, en el período invernal, por debajo de 0°C, es aconsejable agregar líquido anticongelante al agua de la instalación de calefacción para evitar repetidos vaciados; si se usa dicho líquido, verifique atentamente su compatibilidad con el acero inoxidable que constituye el cuerpo de la caldera.

Se sugiere el uso de productos anticongelantes que contengan GLICOL de tipo PROPILÉNICO, inhibido para la corrosión (como por ejemplo el CILLICHEMIE CILLIT CC 45, que no es tóxico y cumple funciones de anticongelante, antincrustante y anticorrosivo simultáneamente) en las dosis prescritas por el fabricante de acuerdo con la temperatura mínima prevista.

Controle periódicamente el pH de la mezcla agua-anticongelante del circuito de la caldera y sustitúyala cuando el valor medido sea inferior al límite prescrito por el fabricante del anticongelante.

NO MEZCLE DIFERENTES TIPOS DE ANTICONGELANTE.

El fabricante no se hace responsable por los daños causados al aparato o a la instalación por el uso de sustancias anticongelantes o aditivos no apropiados.

Vaciado de la instalación domiciliaria

Siempre que exista el peligro de formación de hielo, se debe vaciar la instalación sanitaria del siguiente modo:

- cierre el grifo de la red hídrica;
- abra todos los grifos de agua caliente y fría;
- vacíe desde los puntos más bajos (donde estén previstos).

ATENCIÓN

Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.

Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes, protegiendo el aparato y los objetos cercanos.

Cierre herméticamente los orificios utilizados para efectuar lecturas de presión de gas o regulaciones de gas.

Verifique que los inyectores sean compatibles con el gas de alimentación

Si se advierte olor a quemado, se ve salir humo del aparato o se advierte un fuerte olor a gas, desconecte el aparato, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Información para el usuario

Informar al usuario sobre la modalidad de funcionamiento de la instalación.

En especial, entregar al usuario los manuales de instrucciones, informándoles que los mismos se deben conservar siempre junto al aparato.

Además, informar al usuario lo siguiente:

- Controlar periódicamente la presión del agua de la instalación e informar sobre cómo agregar agua y desairear.
- Cómo fijar la temperatura y configurar los dispositivos de regulación para lograr una administración de la instalación correcta y más económica.
- Exigir el mantenimiento periódico de la instalación, según lo indicado por las normas.
- No modificar nunca las configuraciones correspondientes a la alimentación de aire y de gas para la combustión.

Operațiuni de golire instalație

Golirea instalației de încălzire trebuie efectuată în modul următor:

- opriți (stingeți) centrala și așezați întrerupătorul bipolar extern în poziția OFF și închideți robinetul de gaz;
- slăbiți (desfaceți) valva automata de evacuare aer;
- deschideți robinetul de evacuare al instalației strângând apa care se scurge într-un rezervor pentru apă;
- evacuați de la punctele cele mai de jos ale instalației (unde sunt prevăzute).

Dacă este prevăzut ca instalația să se țină oprită în zonele unde temperatura ambient poate coborî în perioada de iarnă sub 0°C, este recomandabil să se adauge lichid antigel în apa din instalația de încălzire pentru a evita golirile repetate; în cazul folosirii unui astfel de lichid, verificați cu atenție compatibilitatea cu oțelul inox din care este făcut corpul centralei.

Se recomandă folosirea produselor antigel ce conțin GLICOL de tip PROPILENIC contra coroziune (cum ar fi de exemplu CILLICHEMIE CILLIT CC 45, care nu este toxic și care în același timp are și calitățile unui antigel, anticalcar și anticoroziv) în dozele prescrise de producător, în funcție de temperatura minimă prevăzută.

Verificați în mod periodic pH-ul amestecului apă – antigel din circuitul centralei și înlocuiți amestecul atunci când valoarea măsurată este mai mică decât limita prescrisă de producător.

NU AMESTECAȚI TIPURI DIFERITE DE ANTIGEL.

Constructorul nu este responsabilă pentru defecțiunile cauzate aparatului sau instalației și provocate din cauza folosirii de substanțe antigel sau aditivi neadecvați

Golirea instalației sanitare

Ori de câte ori există pericolul de îngheț, trebuie golită instalația sanitară în felul următor:

- Închideți robinetul de la rețeaua de apă,
- deschideți toate robinetele de apă caldă și rece,
- goliți de la punctele de jos (unde sunt prevăzute).

ATENȚIE

Goliți componentele ce ar putea conține apă caldă, activând eventualele ventile de evacuare, înainte de manevrarea lor.

Efectuați defundarea (dez-incrustare) de calcar a componentelor respectând specificațiile din fișa de siguranță a produsului utilizat, aerisind ambientul, folosind echipament de protecție, evitând să amestecați produse diferite, protejând aparatul și obiectele înconjurătoare.

Închideți ermetic deschiderile folosite pentru a efectua citirea presiunii gazului sau a reglărilor de gaz.

Asigurați-vă că duza este compatibilă cu gazul de alimentare.

În cazul în care se simte miros de ars sau se vede ieșind fum din aparat sau se simte miros puternic de gaz, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și informați tehnicianul.

Informații pentru utilizator

Informați utilizatorul cu privire la modalitățile de funcționare ale instalației.

În special, livrați utilizatorului toate manualele de instrucțiuni și avertizați-l să le păstreze împreună cu aparatul.

Avertizați utilizatorul să:

- Controleze periodic presiunea apei în instalație; informați-l cu privire la umplerea instalației cu apă și la aerisirea caloriferelor.
- Controleze și să regleze temperatura precum și să comande dispozitivele de reglare, în scopul gestionării economice și corecte ale instalației.
- Execute, conform normelor, operațiile de întreținere ale instalației.
- Nu modifice, în nici un caz, valorile setate, de alimentare cu aer necesar arderii și de evacuare a gazelor de ardere.

Eliminación y reciclaje de calderas.

Nuestros productos están diseñados y fabricados en su mayor parte por componentes de materiales reciclables.

La caldera y sus posibles accesorios deben eliminarse adecuadamente separando en lo posible los diversos materiales.

La eliminación del embalaje utilizado para el transporte de la caldera debe ser realizado por el instalador/vendedor.

¡ADVERTENCIA!

Para el reciclaje y la eliminación de la caldera y de todos los accesorios respetar las disposiciones de la reglamentación.

Eliminarea si reciclarea cazanului .

Produsele noastre sunt proiectate si fabricate pentru cea mai mare a componentelor din materiale reciclabile

Cazanul si accesoriiile sale trebuie eliminate in mod corespunzator si materialele diferite diferite, acolo unde este posibil.

Ambalajul utilizat pentru transportul cazanului trebuie eliminat de instalator/dealer.

ATENȚIE :

Reciclarea si eliminarea cazanului si a accesoriiilor trebuie facuta conform normelor si reglemantarilor in vigoare .

Simbologia tarjeta de caracteroesticas

Placa de timbru caracteristici

1				2			
3			4	5			
6							
7							
8				Q	MAX	MIN	
9		12		P	14		
		13		P _{60/80°C}	15		
10	11			16	17	18	
19						20	
						21	
						22	

Leyenda:

1. Marca
2. Fabricante
3. Modelo – N° de serie
4. Código comercial
5. N° de homologación
6. Países de destino - categoría del gas
7. Preparación para Gas
8. Tipo de instalación
9. Datos eléctricos
10. Presión máxima del circuito sanitario
11. Presión máxima de calefacción
12. Tipo de caldera
13. Clase NOx / Eficiencia
14. Capacidad térmica máx. - mín.
15. Potencia calorífica máx. - mín.
16. Capacidad específica
17. Calibrado de la potencia de la caldera
18. Capacidad nominal del circuito sanitario
19. Gases utilizables
20. Temperatura ambiente mínima de funcionamiento
21. Temperatura máxima de calefacción
22. Temperatura máxima del circuito sanitario

1. Marca
2. Producător
3. Mode- Nr de serie
4. Cod comercial
5. Nr omologare
6. Țări de destinație – categorie gaz
7. Predispunere Gaz
8. Tip instalație
9. Date electrice
10. Presiune maximă sanitară
11. Presiune maximă încălzire
12. Tip cazan
13. Clasă NOx / Eficiență
14. Capacitate termică max – min
15. Putere termică max – min
16. Debit specific
17. Calibrare putere cazan
18. Debit nominal în circ.sanitar
19. Gaz utilizabil
20. Temperatura ambiantă minimă de funcționare
21. Temperatura maximă încălzire
22. Temperatura maximă circ. sanitar

Datos técnicos

NOTAS GEN.	Nombre del modelo:		CLAS X		
			24 FF SYSTEM 24 FF	28 FF SYSTEM 28 FF	SYSTEM 32 FF
	Certificación (pin)	044M		045M	
Tipo de caldera	C12-C32-C42-C52-C62-C82-B22-B22p-B32				
PRESTACIONES ENERGÉTICAS	Capacidad térmica nominal máx./mín (Hi)	kW	25,8 / 11,0	30,0 / 13,0	34,5 / 15,0
	Capacidad térmica nominal máx./mín. (Hs)	kW	28,7 / 12,2	33,3 / 14,4	38,3 / 16,7
	Capacidad térmica nominal sanitario máx./mín (Hi)	kW	25,8 / 11,0	30,0 / 13,0	34,5 / 15,0
	Capacidad térmica nominal sanitario máx./mín. (Hs)	kW	28,7 / 12,2	33,3 / 14,4	29,6 / 12,8
	Potência térmica max/min	kW	24,0 / 9,5	28,1 / 11,6	32,3 / 13,2
	Potência térmica sanitario max/min	kW	23,6 / 10,0	27,4 / 11,9	32,2 / 14,0
	Rendimiento de combustión (humos) Hi/Hs	%	93,7	93,8	93,1
	Rendimiento a la capacidad térmica nominal (60/80°C) Hi/Hs	%	93,1 / 83,8	93,6 / 84,3	91,1 / 82,0
	Rendimiento com 30% da capacidade térmica nominal a 47°C Hi/Hs	%	93,3 / 84,0	93,7 / 84,4	89,9 / 80,9
	Rendimiento al mínimo Hi/Hs	%	86,7 / 78,1	89,3 / 80,4	85,0 / 76,5
	Estrellas de rendimiento (norma 92/42/EEC)		☆☆☆		
	Pérdida de calor en la envuelta (DT=50°C)	%	0,6		2
	Pérdidas en la chimenea con el quemador funcionando	%	6,3	6,5	6,9
Pérdidas en la chimenea con el quemador apagado	%	0,4	0,4	0,4	
EMISIONES	Altura residual de evacuación	Pa	120	145	130
	Clase Nox	class	3		
	Temperatura fumo G20	°C	117	113	125
	Conteúdo de CO ₂ G20	%	6,5	6,0	6,4
	Conteúdo de CO (0%O ₂)	ppm	60	111	141
	Conteúdo de O ₂	%	8,8	9,7	9,0
	Caudal máximo fumo G20	Kg/h	56,9	71,2	77,2
	Exceso de aire	%	72	86	75
CIRCUITO DE CALEFACCIÓN	Precarga del depósito de expansión	bar	1		
	Presión máxima de calefacción	bar (Mpa)	0,3 (3)		
	Capacidad del depósito de expansión	l	8		
	Temperatura de calefacción máx./mín	°C	82 / 35		
CIRCUITO SANITARIO	Temperatura del circuito sanitario máx./mín.	°C	60 / 36	60 / 36	
	Temperatura del circuito sanitario máx./mín. CLAS X SYSTEM	°C	60 / 40	60 / 40	60 / 40
	Caudal específico (en 10 minutos/DT 30°C)	l/min	11,2	13,2	
	Cantidad de agua caliente DT=25°C	l/min	13,5	15,7	
	Cantidad de agua caliente DT=35°C	l/min	9,6	11,2	
	Comfort sanitario (EN13203)		☆☆		
	Consumo mínimo de agua caliente	l/min	< 2		
Presión de agua en el circuito sanitario máx.	bar (Mpa)	0,7 / 0,1 (7 / 1)			
DATOS ELECTR.	Tensión/frecuencia de alimentación	V/Hz	220 / 50		
	Potencia eléctrica absorbida total	W	108	131	127
	Temperatura ambiente mínima	°C	+5		
	Grados de protección de la instalación eléctrica	IP	X5D		
Peso	kg	29	29	29	

NOTE GEN.	Nume model		CLAS X		
			24 FF SYSTEM 24 FF	28 FF SYSTEM 28 FF	SYSTEM 32 FF
	Certificare pin)		044M		045M
	Tip cazan		C12-C32-C42-C52-C62-C82-B22-B22p-B32		
PRESTAȚII ENERGETICE	Putere termică nominală max/min (Hi=putere calorifica inferioara)	kW	25,8 / 11,0	30,0 / 13,0	34,5 / 15,0
	Putere termică nominală max/min (Hs=putere calorifica superioara)	kW	28,7 / 12,2	33,3 / 14,4	38,3 / 16,7
	Putere termică nominală sanitar max/min (Hi=putere calorifica inferioara)	kW	25,8 / 11,0	30,0 / 13,0	34,5 / 15,0
	Putere termică nominală sanitar max/min (Hs=putere calorifica superioara)	kW	28,7 / 12,2	33,3 / 14,4	29,6 / 12,8
	Putere termică utila max/min	kW	24,0 / 9,5	28,1 / 11,6	32,3 / 13,2
	Putere termică utila sanitar max/min	kW	23,6 / 10,0	27,4 / 11,9	32,2 / 14,0
	Randament de ardere Hi/Hs	%	93,7	93,8	93,1
	Randament la putere termică nominală (60/80°C)Hi/Hs	%	93,1 / 83,8	93,6 / 84,3	91,1 / 82,0
	Randament la 30% la 47°C Hi/Hs	%	93,3 / 84,0	93,7 / 84,4	89,9 / 80,9
	Randament la sarcina minimă Hi/Hs	%	86,7 / 78,1	89,3 / 80,4	85,0 / 76,5
	Stele de randament (dir. 92/42/EEC)		☆☆☆		
	Pierdere maximă de căldură pin manta (ΔT=50°C)	%	0,6		2
	Pierderi la coș cu arzătorul pornit	%	6,3	6,5	6,9
	Pierderi la coș cu arzătorul oprit	%	0,4	0,4	0,4
EMISII	Pierderi reziduale la evacuare	Pa	120	145	130
	Clasa Nox		3		
	Temperatură fum pentru G20	°C	117	113	125
	Conținut de CO ₂ pentru G20	%	6,5	6,0	6,4
	Conținut de CO (0%O ₂)	ppm	60	111	141
	Conținut de O ₂	%	8,8	9,7	9,0
	Debit maxim de fum la evacuare pentru G20	Kg/h	56,9	71,2	77,2
	Exces de aer	%	72	86	75
CIRCUIT ÎNCĂLZIRE	Presiune de incarcare vas de expansiune	bar	1		
	Presiune maximă pe circuitul de încălzire	bar (Mpa)	0,3 (3)		
	Capacitate vas de expansiune	l	8		
	Temperatură de încălzire max/min	°C	82 / 35		
CIRCUIT SANITAR	Temperatura în c sanitar max/min	°C	60 / 36	60 / 36	
	Temperatura în c sanitar max/min - CLAS X SYSTEM	°C	60 / 40	60 / 40	60 / 40
	Capacitate specifică (în 10 minute/DT 30°C)	l/min	11,2	13,2	
	Cantitate apă caldă DT=25°C	l/min	13,5	15,7	
	Cantitate apă caldă DT=35°C	l/min	9,6	11,2	
	EN13203	stars	☆☆		
	Debitare minimă apă caldă	l/min	< 2		
	Presiune apă în c sanitar max/min	bar (Mpa)	0,7 / 0,1 (7 / 1)		
DATE ELECTR	Tensiune/frecvență de alimentare	V/Hz	220 / 50		
	Putere electrică totală absorbită	W	108	131	127
	Temperatura minima de functionare (in camera)	°C	+5		
	Grade de protecție instalație electrică	IP	X5D		
	Greutate	kg	29	29	29



ITALIAN DESIGN

Ariston Thermo SpA
Viale A. Merloni, 45 - 60044 Fabriano (AN)

ariston.com

420010734000